

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2168/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, lisätullien käyttöön ottamisesta tiettyjen Amerikan yhdysvalloista peräisin olevien tuotteiden tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 1031/2002 kumoamisesta 1
- Komission asetus (EY) N:o 2169/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 2
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2170/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtiot) peräisin olevien siipikarjanliha- ja muna-alan tuotteiden tuontiin sovellettavan menettelyn osalta annetun asetuksen (EY) N:o 701/2003 oikaisemisesta 4
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2171/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja myynninedistämistoimista kolmansissa maissa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2702/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2879/2000 muuttamisesta 6
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2172/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eräiden nautojen yhteisön edustavilla markkinoilla todettuja hintoja koskevan selvityksen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2273/2002 muuttamisesta ja oikaisemisesta 8
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2173/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, sitrushedelmien kaupan pitämiseen sovellettavista vaatimuksista annetun asetuksen (EY) N:o 1799/2001 muuttamisesta 10
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2174/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 466/2001 muuttamisesta aflatoksiinien osalta ⁽¹⁾ 12

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

Komission asetus (EY) N:o 2175/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, vain vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa	16
Komission asetus (EY) N:o 2176/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa	18
Komission asetus (EY) N:o 2177/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 304. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta	20
Komission asetus (EY) N:o 2178/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, rasvattoman maitojauheen vähimmäismyyntihinnan vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2799/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyn 51. erityisen tarjouskilpailun puitteissa	21
Komission asetus (EY) N:o 2179/2003, annettu 12 päivänä joulukuuta 2003, naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta	22
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/103/EY, annettu 17 päivänä marraskuuta 2003, merenkulkijoiden vähimmäiskoulutuksesta annetun direktiivin 2001/25/EY muuttamisesta ⁽¹⁾	28

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/867/EY:

★ Komission päätös, tehty 1 päivänä joulukuuta 2003, luvan antamisesta salatrimien saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4408)	32
--	----

Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta

2003/868/EY:

★ Suositus N:o 22, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003, Gottardo-tuomiosta, jonka mukaan jäsenvaltion ja kolmannen valtion kahdenväliseen sopimukseen perustuvat edut on myönnettävä myös muiden kuin sopimuksen osapuolina olevien jäsenvaltioiden työntekijöille	35
--	----

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

★ Neuvoston yhteinen toiminta 2003/869/YUTP, 8 päivältä joulukuuta 2003, Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta	37
★ Neuvoston yhteinen toiminta 2003/870/YUTP, 8 päivältä joulukuuta 2003, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta	39
★ Neuvoston yhteinen toiminta 2003/871/YUTP, 8 päivältä joulukuuta 2003, Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta	41

★ Neuvoston yhteinen toiminta 2003/872/YUTP, 8 päivältä joulukuuta 2003, Etelä-Kaukasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta	44
★ Neuvoston yhteinen toiminta 2003/873/YUTP, 8 päivältä joulukuuta 2003, Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta	46
★ Neuvoston päätös 2003/874/YUTP, tehty 8 päivänä joulukuuta 2003, yhteisen toiminnan 2003/472/YUTP täytäntöönpanosta osallistumalla Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevaan Euroopan unionin yhteistyöohjelmaan	49

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2168/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,
lisätullien käyttöön ottamisesta tiettyjen Amerikan yhdysvalloista peräisin olevien tuotteiden tuon-
nissa annetun asetuksen (EY) N:o 1031/2002 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon lisätullien käyttöön ottamisesta tiettyjen Amerikan yhdysvalloista peräisin olevien tuotteiden tuonnissa 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1031/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Amerikan yhdysvaltojen tiettyjen terästuotteiden tuonnissa 5 päivänä maaliskuuta 2002 annetulla ilmoituksella (Proclamation) nro 7529 "To Facilitate Positive Adjustment to Competition from Imports of Certain Steel Products" [United States Federal Register (virallinen lehti), osa 67, nro 45, 7.3.2002, s. 10533] käyttöön otettu suojatoimenpide ja kaikki siihen perustuvat säädökset kumottiin 4 päivänä joulukuuta 2003. Kumominen tuli voimaan 5 päivänä joulukuuta 2003.

- (2) Näin ollen asetuksen (EY) N:o 1031/2002 5 artiklassa säädetty edellytys kyseisen asetuksen kumoamiselle täyttyy,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1031/2002 6 päivästä joulukuuta 2003 alkaen.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EYVL L 157, 15.6.2002, s. 8.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2169/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 12 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	77,5
	204	59,5
	212	114,0
	624	160,7
	999	102,9
0707 00 05	052	131,4
	999	131,4
0709 90 70	052	110,7
	204	107,5
	999	109,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	39,3
	204	40,9
	388	47,0
	999	42,4
0805 20 10	052	62,0
	204	60,2
	999	61,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	75,9
	464	122,4
	999	99,2
0805 50 10	052	58,1
	388	77,8
	400	41,8
	600	73,5
	999	62,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	50,2
	060	39,8
	064	51,0
	400	77,9
	404	90,7
	720	82,6
	999	65,4
0808 20 50	052	90,0
	060	62,2
	064	59,8
	400	96,9
	528	218,0
	720	129,9
	999	109,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2170/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,**

neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtiot) peräisin olevien siipikarjanliha- ja muna-alan tuotteiden tuontiin sovellettavan menettelyn osalta annetun asetuksen (EY) N:o 701/2003 oikaisemisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavaroihin sovellettavista järjestelyistä ja asetuksen (EY) N:o 1706/98 kumoamisesta 10 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2286/2002 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tarkistuksessa on käynyt ilmi, että komission asetuksen (EY) N:o 701/2003 ⁽⁴⁾ 2 artiklassa ja liitteessä I sekä ranskan- ja kreikankielisen toisinnon 1 artiklan toisessa alakohdassa on virhe. Sen vuoksi on syytä tehdä tarvittavat oikaisut.
- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Oikaistaan asetus (EY) N:o 701/2003 seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artiklan johdantokappale seuraavasti:
"Liitteessä I tarkoitettut vuotuiset tariffikiintiöt jaetaan seuraavasti:".
- 2) Korvataan asetuksen liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Koskee ainoastaan ranskankielistä toisintoa.

3 artikla

Koskee ainoastaan kreikankielistä toisintoa.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003.

⁽³⁾ EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

⁽⁴⁾ EUVL L 99, 17.4.2003, s. 32.

LIITE

"LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 2286/2002 1 artiklan 3 kohdassa ja liitteessä II tarkoitetut tuotteet, joille myönnetään tullinalennus kiintiössä

Järjestysnumero	Kiintiön numero	CN-koodi	Tullinalennus (%)	Vuotuinen määrä (tonnia)
09.4024	Q3	0207	65	400
09.4025	Q4	1602 31 1602 32 1602 39	65	500"

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2171/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,**

**maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja myyminenestämistoimista kolmansissa maissa annetun
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2702/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
annetun asetuksen (EY) N:o 2879/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja myyminenestämistoimista kolmansissa maissa 14 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2702/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 2879/2000 ⁽²⁾ 7 artiklan 1 kohdassa ei säädetä yhteisön ammattialajärjestöjen tai toimialakohtaisten organisaatioiden ohjelmien jäsenvaltiolle esittämiseksi vuotuisia määräaikoja.
- (2) Ottaen huomioon yhtäältä eräiden jäsenvaltioiden pyynnöt ja toisaalta tilaisuus yhdenmukaistaa asetuksen (EY) N:o 2879/2000 säännökset maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2826/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 18 päivänä tammikuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 94/2002 ⁽³⁾ säännösten kanssa olisi vahvistettava mainittujen järjestöjen ja organisaatioiden osalta määräajat, jolloin uudet toimintaohjelmat on esitettävä jäsenvaltiolle, sekä yhdenmukaistettava sopimuksen asianmukaisen täytäntöönpanon takaavan vakuuden asettamista koskevat edellytykset.
- (3) Toimijoiden yhtäläistä kohtelua koskevan periaatteen noudattamiseksi vakuutta koskevaa muutosta olisi sovellettava 1 päivästä lokakuuta 2003 alkaen.
- (4) Oikeusvarmuuden vuoksi olisi täsmennettävä, että ehdotettujen ohjelmien on oltava erityisesti kyseisiä tuotteita ja niiden kaupan pitämistä koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisia kaikilta osin.

- (5) Asetus (EY) N:o 2879/2000 olisi muutettava vastaavasti.

⁽¹⁾ EYVL L 327, 21.12.1999, s. 7.

⁽²⁾ EYVL L 333, 29.12.2000, s. 63, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 409/2003 (EUVL L 62, 6.3.2003, s. 14).

⁽³⁾ EYVL L 17, 19.1.2002, s. 20, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 497/2003 (EUVL L 74, 20.3.2003, s. 4).

- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hallintokomiteiden maataloustuotteiden myyminenestämisestä pitämän yhteisen kokouksen lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2879/2000 seuraavasti:

- 1) Korvataan 7 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Asianomaiselle jäsenvaltiolle on toimitettava vuosittain viimeistään 30 päivänä huhtikuuta ja 31 päivänä lokakuuta kyseistä alaa tai kyseisiä aloja edustavien yhteisön ammattialajärjestöjen tai toimialakohtaisten organisaatioiden jäsenvaltion tarjouspyynnön perusteella esittämät ohjelmat asetuksen (EY) N:o 2702/1999 7 artiklassa tarkoitettuihin ohjelmiin kuuluvien toimien toteuttamiseksi. Näiden ohjelmien on noudatettava kyseisiin tuotteisiin ja niiden kaupan pitämiseen liittyvää yhteisön lainsäädäntöä ja asianomaisten jäsenvaltioiden tätä tarkoitusta varten toimittamia hylkäys-, valinta- ja myöntämisperusteet sisältäviä eritelmiä.”

- 2) Korvataan 11 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Sopimuspuolet voivat tehdä sopimuksen vasta sen jälkeen, kun on asetettu vakuus, joka on 15 prosenttia yhteisön ja asianomaisten jäsenvaltion taikka asianomaisten jäsenvaltioiden vuotuisesta enimmäisrahoituksesta ja jonka tarkoituksena on taata sopimuksen asianmukainen täytäntöönpano. Vakuus on asettava komission asetuksen (EY) N:o 2220/85 III osastossa säädetyin edellytyksin.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Asetuksen 1 artiklan 2 kohtaa sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2172/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,**

**neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä
eräiden nautojen yhteisön edustavilla markkinoilla todettuja hintoja koskevan selvityksen osalta
annetun asetuksen (EY) N:o 2273/2002 muuttamisesta ja oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999⁽¹⁾ ja erityisesti sen 41 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2273/2002⁽²⁾ säädetään eri nautaluokkien hintojen noteerauksesta jäsenvaltioiden edustavilla markkinoilla. Saman asetuksen liitteessä vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt tiedoista, jotka on esitettävä hintaselvitystä varten näiden nautaluokkien osalta.
- (2) Asianomaisten jäsenvaltioiden pyynnöstä asetuksen (EY) N:o 2273/2002 liitteitä I, II ja III olisi osittain tarkistettava jäsenvaltioissa tapahtuvan nautojen kaupan pitämisen ja nautakarjan koon kehityksen mukaan.
- (3) Kokemuksen perusteella näyttää lisäksi siltä, että asetuksen (EY) N:o 2273/2002 liitteessä II on virhe.
- (4) Asetus (EY) N:o 2273/2002 olisi tästä syystä muutettava ja oikaistava vastaavasti.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (EY) N:o 2273/2002 seuraavasti:

- 1) Korvataan liitteessä I olevan G osan 2 kohta seuraavasti:

"2. Laadut ja kertoimet

<i>Laadut</i>	<i>Painotuskertoimet</i>
Nuchtere stierkalveren voor de mesterij, 1e kwaliteit	
— Zwartbont	60
— Roodbont	25
— Vleesras	15"

- 2) Korvataan liitteessä I olevan H osan 2 kohta seuraavasti:

"2. Laadut ja kertoimet

<i>Laadut</i>	<i>Painotuskertoimet</i>
Rearing calves	
— from dairy bulls	56
— from beef bulls	44"

- 3) Korvataan liitteessä II olevan F osan 2 kohta seuraavasti:

"2. Laadut ja kertoimet

<i>Laadut</i>	<i>Painotuskertoimet</i>
— Dairy yearling steers	10
— Beef yearling steers	90"

- 4) Korvataan liitteessä III olevan B osan 2 kohta seuraavasti:

"2. Laadut

Veaux blancs, moyenne des types commerciaux 'extra', 'blanc bleu', 'pie rouge' et 'pie noire'."

2 artikla

Oikaistaan asetuksen (EY) N:o 2273/2002 liitteessä II olevan C osan 2 kohta seuraavasti:

"2. Laadut ja kertoimet

<i>Laadut</i>	<i>Painotuskertoimet</i>
Race charolaise de conformation U	35
Race charolaise de conformation R	35
Race limousine de conformation U	30"

3 artikla

Tämä asetukset tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan asetuksen (EY) N:o 2273/2002 1 artiklan 3 kohdassa, 2 artiklan 3 kohdassa ja 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin, 8 päivästä tammikuuta 2004 alkaen toimitettaviin tiedonantoihin.

Asetuksen 2 artiklaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 347, 20.12.2002, s. 15.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2173/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,
sitruhedelmien kaupan pitämiseen sovellettavista vaatimuksista annetun asetuksen (EY) N:o 1799/
2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1799/2001 ⁽²⁾ vahvistetaan muiden muassa appelsiinien kypsyyssastetta koskevat säännökset.
- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimusten asettamista ja laadun kehittämistä käsittelevä työryhmä on päättänyt osana sitruhedelmien kaupan pitämistä ja kauppalaadun valvontaa koskevia laatuvaatimuksia FFV-14 suositaa uusia kypsyyssastetta koskevia säännöksiä appelsiineille, joissa hedelmän kokonaispinta-alasta yli viidesosa on vihreä ja jotka on tuotettu alueilla, joiden ilmastolliset olosuhteet ovat sellaiset, että hedelmät ovat vihreinäkin kypsiä.
- (3) Laatuvaatimus FFV-14 ei sisällä säännöstä, joka koskee jäsenvaltioiden sallimia vihreyden poistamismenetelmiä; tällaisia menetelmiä koskevat kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991

annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY ⁽³⁾ säännökset. Lisäksi on tarpeen muuttaa samassa mandariinipakkauksessa olevan pienimmän ja suurimman hedelmän halkaisijan välistä enimmäiserotusta koskeva taulukko, koska kokoluokkaa 1 suuremmille mandariineille ei ole vahvistettu kokoluokittelun tasalaatuisuussääntöjä.

- (4) Asetus (EY) N:o 1799/2001 olisi näin ollen muutettava vastaavasti.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1799/2001 liite tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 47/2003 (EYVL L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ EYVL L 244, 14.9.2001, s. 12, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 46/2003 (EYVL L 7, 11.1.2003, s. 61).

⁽³⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/112/EY (EUVL L 321, 6.12.2003, s. 32).

LIITE

Muutetaan asetus (EY) N:o 1799/2001 seuraavasti:

1) Muutetaan II osasto (Laatua koskevat säännökset) seuraavasti:

a) Korvataan A kohdan (Vähimmäisvaatimukset) neljäs luetelmakohta seuraavasti:

”Edellä määritellyn kypsyysvaatimuksen täyttävien sitrushedelmien kuoren vihreys voidaan poistaa. Tämä käsittely on sallittu vain, jos muut luontaiset aistinvaraiset ominaisuudet eivät muutu.”

b) Korvataan B kohdan (Kypsyysastetta koskevat vaatimukset) iii alakohta (Appelsiinit) seuraavasti:

”iii) Appelsiinit

Väriytyksen on oltava lajikkeelle tyypillinen. Väriytykseltään vaalean vihreät hedelmät sallitaan, jos kyseinen väri ei ylitä viidennestä hedelmän kokonaispinta-alasta. Hedelmien vähimmäismehupitoisuuden on oltava seuraava:

— Veriappelsiinit:	30 %
— Navel-lajikkeiden ryhmä:	33 %
— Muut lajikkeet:	35 %

Kuitenkin alueilla, joilla ilman lämpötila ja kosteuspitoisuus on appelsiinien kehityskautena korkea, hedelmien kokonaispinta-alasta yli viidesosa voi olla vihreä sillä edellytyksellä, että niiden vähimmäismehupitoisuus on seuraava:

— Mosambi-, Sathgudi- ja Pacitan-lajikkeet:	33 %
— Muut lajikkeet:	45 %”

2) Korvataan III osaston (Kokolajittelua koskevat säännökset) C kohdan (Tasalaatuisuus) i alakohdan taulukossa mandariineja koskevat rivit seuraavasti:

”Mandariinit	1-XXX-4	9
	5-6	8
	7-10	7”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2174/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,
asetuksen (EY) N:o 466/2001 muuttamisesta aflatoksiinien osalta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikkeissa olevia vieraita aineita koskevista yhteisön menettelyistä 8 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 315/93 ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tiettyjen elintarvikkeissa olevien vieraiden aineiden enimmäismäärien vahvistamisesta 8 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 466/2001 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1425/2003 ⁽³⁾, vahvistetaan aflatoksiini B1 -pitoisuudelle ja aflatoksiinien kokonaispitoisuudelle asetetut enimmäismäärät tietyissä elintarvikkeissa.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 466/2001 mukaisesti myös maissiin sovelletaan suoraan ihmisravinnoksi tarkoitetuille viljoille säädettyjä enimmäismääriä, mikäli 1 päivään heinäkuuta 2003 mennessä ei ole vahvistettu mitään erityistä enimmäismäärää maissille, johon on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä. Ei nimittäin voida sulkea pois mahdollisuutta alentaa maissin aflatoksiinipitoisuutta lajittelumenetelmillä ja muilla fyysisillä käsittelyillä, mutta näiden menetelmien todellinen teho on vielä osoitettava. Asetuksessa säädetään myös, että jos määrätyn ajan kuluttua ei ole käytettävissä tietoja, joiden avulla olisi perusteltua vahvistaa oma erityinen enimmäismäärä prosessoimattomille viljoille, on vahvistettava aflatoksiini B1:n enimmäismääräksi 2 µg/kg ja aflatoksiinien kokonaispitoisuuden enimmäismääräksi 4 µg/kg.
- (3) Edelliseen liittyvästi tietoja on toimitettu maissista. Tietojen perusteella on ilmeistä, että lajittelumenetelmillä ja muilla fyysisillä käsittelyillä voidaan huomattavasti vähentää prosessoimattoman maissin aflatoksiinipitoisuutta kuluttajalle tarkoitettua puhdistetussa lopputuotteessa (hiutalerouheessa ja muussa maissirouheessa). Aflatoksiinisäastumista havaittiin ennen muuta seulotussa aineksesta (jätteessä) ja vähemmässä määrin maissinalkioissa, lesejauhossa ja karkeasti rouhituissa maissinjyvissä (eläinrehuksi tarkoitetuissa tuotteissa). Vaikka ei voida arvioida määrällisesti eikä varmasti, missä määrin pitoisuuksia voidaan käytännössä vähentää, käytettävissä olevien tietojen perusteella on ilmeistä, että erilaiset puhdistus- ja prosessointivaiheet ovat riittävän tehok-

kaita aflatoksiinin poistamiseksi ihmisravinnoksi tarkoitettuihin maissituotteisiin. Tällöin raakamaissista, jonka aflatoksiini B1 -pitoisuus on 5 µg/kg ja aflatoksiinien kokonaispitoisuus on 10 µg/kg, saatavat ihmisravinnoksi tarkoitettut maissituotteet noudattavat aflatoksiini B1 -pitoisuudelle asetettua enimmäismäärää 2 µg/kg ja aflatoksiinien kokonaispitoisuudelle asetettua enimmäismäärää 4 µg/kg, millä taataan korkeatasoinen kuluttajansuoja.

- (4) Nähtävästi eräät elintarvikevalvojat ja elintarviketutkijat käyttävät analyysien tuloksia esittäessään samaa merkittävien arvojen määrää, jolla enimmäistaso säädöksissä vahvistetaan.
- (5) Sen vuoksi olisi muutettava asetusta (EY) N:o 466/2001 vastaavasti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketutkijain ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 466/2001 seuraavasti:

- 1) Korvataan 4 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Maapähkinät, pähkinät ja kuivatut hedelmät, jotka eivät ole liitteessä I olevassa 2.1.1.1 kohdassa vahvistettujen aflatoksiinin enimmäismäärien mukaisia, ja maissi, joka ei ole kyseisen liitteen 2.1.2.1 kohdassa vahvistettujen enimmäismäärien mukaista, voidaan saattaa markkinoille edellyttäen, että

- a) tuotteet eivät ole suoraan ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi tarkoitettuja;
- b) tuotteet ovat liitteessä I olevassa 2.1.1.2 kohdassa vahvistettujen enimmäismäärien mukaisia maapähkinöiden osalta, kohdassa 2.1.1.3 vahvistettujen enimmäismäärien mukaisia pähkinöiden ja kuivattujen hedelmien osalta sekä kohdassa 2.1.2.3 vahvistettujen enimmäismäärien mukaisia maissin osalta;
- c) tuotteet myöhemmin lajitellaan tai niihin sovelletaan muita fyysisiä menetelmiä, että ne eivät tämän käsittelyn jälkeen ylitä liitteessä I olevassa 2.1.1.1 ja 2.1.2.1 kohdassa vahvistettuja enimmäismääriä ja että käsittely itsessään ei aiheuta muita haitallisia jäämiä;

⁽¹⁾ EYVL L 37, 13.2.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 77, 16.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 1.

- d) tuotteiden käyttötarkoitus on osoitettu selvästi merkinnällä, jossa on maininta "tuotteeseen on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä aflatoksiinitason alentamiseksi".

2) Muutetaan liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 466/2001 liite I seuraavasti:

1) Korvataan kohdassa "2. Mykotoksiinit" kohta "2.1 Aflatoksiinit" seuraavasti:

Tuote	Aflatoksiinin enimmäismäärä (µg/kg)			Näytteenottomenetelmä	Vertailumenetelmä
	B1	B1 + B2 + G1 + G2	M1		
"2.1 AFLATOKSIINIT					
2.1.1 Maapähkinät, pähkinät ja kuivatut hedelmät					
2.1.1.1 Maapähkinät, pähkinät ja kuivatut hedelmät ja niistä tehdyt valmisteet, jotka on tarkoitettu suoraan ihmisravinnoksi tai käytettäväksi elintarvikkeiden ainesosina	2,0 ⁽⁶⁾	4,0 ⁽⁶⁾	—	Komission direktiivi 98/53/EY ⁽⁷⁾	Direktiivi 98/53/EY
2.1.1.2 Maapähkinät, joihin on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä	8,0 ⁽⁶⁾	15,0 ⁽⁶⁾	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY
2.1.1.3 Pähkinät ja kuivatut hedelmät, joihin on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä	5,0 ⁽⁶⁾	10,0 ⁽⁶⁾	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY
2.1.2 Viljat (tattari, <i>Fagopyrum</i> sp. mukaan luettuna)					
2.1.2.1 Viljat (tattari, <i>Fagopyrum</i> sp. mukaan luettuna) ja niistä tehdyt valmisteet, jotka on tarkoitettu suoraan ihmisravinnoksi tai käytettäväksi elintarvikkeiden ainesosina	2,0	4,0	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY
2.1.2.2 Muut viljat kuin maissi (tattari, <i>Fagopyrum</i> sp. mukaan luettuna), joihin on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä	2,0	4,0	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY
2.1.2.3 Maissi, johon on ennen ihmisravinnoksi tai elintarvikkeiden ainesosiksi käyttämistä sovellettava lajittelumenettelyä tai muita fyysisiä käsittelyjä	5,0	10,0	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY

Tuote	Aflatoksiinin enimmäismäärä (µg/kg)			Näytteenottomenetelmä	Vertailumenetelmä
	B1	B1 + B2 + G1 + G2	M1		
2.1.3 Maito (tuoremaito, maitopohjaisten tuotteiden valmistukseen tarkoitettu maito sekä lämpökäsitelty maito sellaisena kuin se on määritelty neuvoston direktiivissä 92/46/EY ⁽¹⁰⁾ , sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 ⁽¹¹⁾)	—	—	0,05	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY
2.1.4 Seuraavat maustelajit: — <i>Capsicum</i> spp. (niiden kuivatut hedelmät, kokonaisina tai jauhettuina, mukaan luettuina maustepaprikat, chilijauhe, cayenne ja paprika) — <i>Piper</i> spp. (niiden hedelmät, valko- ja mustapippuri mukaan luettuina) — <i>Myristica fragrans</i> (muskotti) — <i>Zingiber officinale</i> (inkivääri) — <i>Curcuma longa</i> (maustekurkuma)	5,0	10,0	—	Direktiivi 98/53/EY	Direktiivi 98/53/EY

⁽⁶⁾ Enimmäismäärää sovelletaan maapähkinöiden, pähkinöiden ja kuivattujen hedelmien syötäväksi tarkoitettuihin osiin. Jos analysoidaan kokonaisia pähkinöitä, saatuja tuloksia tulkitaan siten, että aflatoksiinin koko määrän oletetaan olevan syötäväksi tarkoitettussa osassa.

⁽⁷⁾ EYVL L 201, 17.7.1998, s. 93.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 1.

⁽¹¹⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.”

2) Poistetaan alaviite 9.

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2175/2003,**annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,****voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka

voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa interventiovoin vähimmäismyyntihinnat ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa 12 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäis- myyntihinta	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	—	218	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	126	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2176/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,**

**kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY)
N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voim vähimmäis-

myyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voim rasva-ainepitoisuuden ja käytettävän mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa, tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

LIITE

kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 132. erityisessä tarjouskilpailussa 12 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat		A		B	
Käyttötavat		Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Tuen enimmäismäärä	Voi $\geq$ 82 %	79	75	—	71
	Voi < 82 %	77	72	—	—
	Voiöljy	98	91	97	89
	Kerma	—	—	34	31
Jalostusvakuus	Voi	87	—	—	—
	Voiöljy	108	—	107	—
	Kerma	—	—	37	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2177/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,**

asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 304. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voioljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voioljylle. Mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasva-ainetta sisältävälle voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Käyttötarkoitussvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitettulle tasolle ja määrättävä sen perusteella käyttötarkoitussvakuus.

- (3) Tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 304. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoitussvakuus vahvistetaan seuraavasti:

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| — tuen enimmäismäärä: | 97 EUR/100 kg, |
| — käyttötarkoitussvakuus: | 107 EUR/100 kg. |

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2178/2003,**annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,****rasvattoman maitojauheen vähimmäismyyntihinnan vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2799/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyn 51. erityisen tarjouskilpailun puitteissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eläinten rehuksi tarkoitetun rasvattoman maidon ja rasvattoman maitojauheen tuen ja mainitun rasvattoman maitojauheen myynnin osalta 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2799/1999 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽⁴⁾, 26 artiklan mukaisesti interventioelimet ovat asettaneet pysyvään tarjouskilpailuun tiettyjä hallussaan olevia määriä rasvatonta maitojauhetta.
- (2) Mainitun asetuksen 30 artiklan mukaisesti kussakin erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähimmäismyyntihinta tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaise-

matta. Jalostusvakuuden määrä tulee määritellä ottaen huomioon rasvattoman maitojauheen markkinahinnan ja vahvistetun vähimmäismyyntihinnan ero.

- (3) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella vähimmäismyyntihinta jäljempänä tarkoitetulle tasolle ja määrättävä sen perusteella jalostusvakuus.
- (4) Tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2799/1999 mukaisesti järjestetyn erityisen 51. tarjouskilpailun, jonka tarjousten esittämiselle annettu määräaika päättyi 9 päivänä joulukuuta 2003, vähimmäismyyntihinta ja jalostusvakuus on vahvistettu seuraavasti:

- vähimmäismyyntihinta: 198,52 EUR/100 kg,
— jalostusvakuus: 52,00 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 340, 31.12.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 121.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2179/2003,
annettu 12 päivänä joulukuuta 2003,
naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan 12 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1254/1999 33 artiklan mukaan asetuksen (EY) N:o 1254/1999 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen ja yhteisön hintojen välinen ero voidaan kattaa vientituella.
- (2) Asetuksissa (ETY) N:o 32/82 ⁽²⁾, (ETY) N:o 1964/82 ⁽³⁾, (ETY) N:o 2388/84 ⁽⁴⁾, (ETY) N:o 2973/79 ⁽⁵⁾, (EY) N:o 2051/96 ⁽⁶⁾ annetaan tiettyä naudanlihaa ja tiettyjä säilykkeitä ja määräpaikkoja koskevan erityisen vientituen myöntämisedellytykset.
- (3) Kyseisten sääntöjen ja perusteiden soveltaminen naudanliha-alan markkinoiden ennakoitavaan tilanteeseen johtaa tuen vahvistamiseen jäljempänä esitetyllä tavalla.
- (4) Yksinkertaistamissyistä elävien eläinten osalta vientitukia ei tulisi enää myöntää sellaisille tuoteluokille, joiden kauppa kolmansien maiden kanssa on merkitykseltönsä. Lisäksi eläinten hyvinvointia koskevan yleisen huolen vuoksi teurastukseen tarkoitettujen elävien eläinten vientitukien myöntämistä olisi rajoitettava niin paljon kuin mahdollista. Tämän vuoksi tällaisille eläimille olisi myönnettävä vientitukia vain silloin, kun niitä viedään kolmansiin maihin, joihin kulttuurillisista ja/tai uskonnollisista syistä viedään perinteisesti merkittäviä määriä eläimiä teurastettaviksi paikalla. Elävien siitoseläinten osalta puhdasrotuisten siitoseläinten vientitukia voidaan väärinkäytösten välttämiseksi myöntää enintään 30 kuukauden ikäisille hiehoille ja lehmille.
- (5) Tietyille liitteen CN-koodiin 0201 kuuluvalla tuoreelle tai jäädytetyllä lihalle, tietyille liitteen CN-koodiin 0202 kuuluvalla jäädytetyllä lihalle, tietyille liitteen CN-koodiin 0206 kuuluvalla lihalle tai muille eläimenosille ja tietyille liitteen CN-koodiin 1602 50 10 kuuluvilla lihasta tai muista eläimenosista tehdyille muille valmisteille ja säilykkeille olisi myönnettävä tiettyihin määräraippakoihin viettäessä vientitukea.
- (6) Luuttoman, suolatun ja kuivatun naudanlihan osalta on olemassa perinteisiä Sveitsiin suuntautuvia kauppavirtoja. Siinä määrin kuin se on tarpeen kyseisen kaupan säilyttämiseksi, tuki olisi vahvistettava määräksi, jolla katetaan Sveitsin markkinoiden hintojen ja jäsenvaltioiden vientihintojen välinen erotus.
- (7) Yhteisön osallistuminen liitteen CN-koodeihin 1602 50 31—1602 50 80 kuuluvien lihasta ja muista eläimenosista tehtyjen muiden tarjontamuotojen ja säilykkeiden kansainväliseen kauppaan voidaan turvata myöntämällä tukea, jonka suuruus vastaa tähän saakka viejille myönnettyä tukea.
- (8) Muille naudanliha-alan tuotteille ei ole tarpeen vahvistaa tukea, sillä yhteisön osallistuminen maailmanlaajuiseen kauppaan on vähäistä.
- (9) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 ⁽⁷⁾, vahvistetaan maataloustuotteiden vientiä varten. Tuet vahvistetaan mainitussa nimikkeistössä määriteltujen tuotekoodien perusteella.
- (10) Toimijoiden vientiä koskevien tullimuodollisuuksien yksinkertaistamiseksi jäädytetyn lihan tuen määrä olisi saatettava muista kuin urospuolisista täysikasvuista naudoista saadulle tuoreelle tai jäädytetyllä lihalle myönnettävän tuen mukaiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 4, 8.1.1982, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 744/2000 (EYVL L 89, 11.4.2000, s. 3).

⁽³⁾ EYVL L 112, 21.7.1982, s. 48. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2772/2000 (EYVL L 321, 19.12.2000, s. 35).

⁽⁴⁾ EYVL L 221, 18.8.1984, s. 28. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3661/92 (EYVL L 370, 19.12.1992, s. 16).

⁽⁵⁾ EYVL L 336, 29.12.1979, s. 44. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3434/87 (EYVL L 327, 18.11.1987, s. 7).

⁽⁶⁾ EYVL L 274, 26.10.1996, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2333/96 (EYVL L 317, 6.12.1996, s. 13).

⁽⁷⁾ EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 118/2003 (EYVL L 20, 24.1.2003, s. 3).

(11) CN-koodiin 1602 50 kuuluvien tuotteiden valvonnan tehostamiseksi olisi säädettävä, että kyseiset tuotteet voivat saada vientitukea ainoastaan, kun ne valmistetaan maataloustuotteiden vientituen maksamisesta ennakolta 4 päivänä maaliskuuta 1980 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80⁽¹⁾ 4 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti.

(12) Tukia olisi myönnettävä vain tuotteille, joilla on vapaa liikkuvuus yhteisössä. Tämän vuoksi tukeen oikeuttavissa tuotteissa olisi oltava neuvoston direktiiveissä 64/433/ETY⁽²⁾, 94/65/EY⁽³⁾, 77/99/ETY⁽⁴⁾ säädetty terveysmerkintä.

(13) Asetuksen (ETY) N:o 1964/82 6 artiklan 2 kohdan mukaan erityistukea alennetaan, jos vietäväksi tarkoitettun luuttoman lihan määrä on vähintään 85 prosenttia mutta alle 95 prosenttia luuttomaksi leikkaamisesta syntyvien palojen kokonaispainosta.

(14) Euroopan yhteisön ja Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden kanssa tehtyjen Eurooppa-sopimusten puitteissa käytävien, lisämyönnytysten vahvistamista koskevien neuvottelujen tarkoituksena on vapauttaa naudanliha-alan yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluvien tuotteiden kauppa. Tässä yhteydessä on päätetty poistaa Viroon, Liettuaan, Latviaan, Unkariin, Romaniaaan ja Slovakiaan vietäviksi tarkoitettujen tuotteiden vientituet. Näin ollen kyseiset maat olisi poistettava sellaisten määräpaikkojen luettelosta, joihin suuntautuvalla viennille voidaan myöntää tukea, ja säätää, että tuen poistaminen näiden maiden osalta ei saa johtaa siihen, että muihin maihin suuntautuvaan vientiin myönnettäisiin eriytettyä tukea.

(15) Ottaen huomioon kymmenen uuden jäsenvaltion liittyminen Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004 ja jotta vältettäisiin mahdolliset keinottelut, jotka koskevat tämän alan vientitukia viennissä joihinkin näistä maista, jotka ovat edelleen vientitukikelpoisia määräpaikkoja edellä mainittujen assosiaatiosta tehtyjen Eurooppa-sopimusten vuoksi, olisi poistettava vientituet vietäessä viimeksi mainittuihin maihin tuotteita, jotka eivät kuulu tavanomaiseen kauppaan. Sen vuoksi on syytä poistaa Tšekki ja Slovenia kokonaisuudessaan niiden määräpaikkojen luettelosta, joista myönnetään vientitukea. Lisäksi on syytä poistaa Puola kyseisestä luettelosta muiden kuin

tuotekoodeihin 0102 10 10 9140 ja 0102 10 30 9140 kuuluvien tuotteiden osalta, Kypros muiden kuin tuotekoodiin 0202 30 90 9200 kuuluvien tuotteiden osalta ja Malta muiden kuin tuotekoodeihin 0201 30 00 9100, 0201 30 00 9120 ja 0202 30 90 9200 kuuluvien tuotteiden osalta sekä säätää, että vientituen poistaminen ei saa johtaa siihen, että muihin maihin suuntautuvaan vientiin sovelletaan eriytettyä vientitukea.

(16) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Luettelo tuotteista, joiden vientiin myönnetään asetuksen (EY) N:o 1254/1999 33 artiklassa tarkoitettua tukea, sekä kyseisen tuen määrät ja määräpaikat vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2. Tuotteiden on täytettävä terveysmerkintää koskevat edellytykset, joista säädetään

— direktiivin 64/433/ETY liitteessä I olevassa XI luvussa,

— direktiivin 94/65/EY liitteessä I olevassa VI luvussa,

— direktiivin 77/99/ETY liitteessä B olevassa VI luvussa.

2 artikla

Kun on kyse asetuksen (ETY) N:o 1964/82 6 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettusta tapauksesta, tuotekoodiin 0201 30 00 9100 kuuluvien tuotteiden tukea alennetaan 14,00 EUR/100 kg.

3 artikla

Sitä, että Viroon, Liettuaan, Latviaan, Unkariin, Romaniaaan, Slovakiaan, Tšekkiin, Sloveniaan, Puolaan, Maltaan ja Kyprokseen suuntautuvaa vientiä varten ei vahvisteta vientitukea, ei pidetä eriytettynä tukena.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä joulukuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL L 62, 7.3.1980, s. 5. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 444/2003 (EUVL L 67, 12.3.2003, s. 3).

⁽²⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 2012/64, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7).

⁽³⁾ EYVL L 368, 31.12.1994, s. 10, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 12 päivänä joulukuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä (7)
0102 10 10 9140	B00, 060	EUR/100 kg elopaino	53,00
0102 10 30 9140	B00, 060	EUR/100 kg elopaino	53,00
0102 90 71 9000	B11	EUR/100 kg elopaino	41,00
0201 10 00 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	71,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	43,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	23,50
0201 10 00 9120	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0201 10 00 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	97,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	56,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	33,50
0201 10 00 9140	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	14,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	16,00
0201 20 20 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	97,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	56,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	33,50
0201 20 20 9120	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	14,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	16,00
0201 20 30 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	71,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	43,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	23,50
0201 20 30 9120	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0201 20 50 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	123,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	71,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	41,00
0201 20 50 9120	B02	EUR/100 kg nettopaino	58,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	17,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	19,50
0201 20 50 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	71,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	43,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	23,50
0201 20 50 9140	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0201 20 90 9700	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0201 30 00 9050	400 ⁽³⁾	EUR/100 kg nettopaino	23,50
	404 ⁽⁴⁾	EUR/100 kg nettopaino	23,50

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä ⁽⁷⁾
0201 30 00 9060 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	13,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	15,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	37,00
0201 30 00 9100 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾	B08, B09	EUR/100 kg nettopaino	172,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	102,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	60,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	152,50
	220	EUR/100 kg nettopaino	205,00
	046	EUR/100 kg nettopaino	137,00
0201 30 00 9120 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾	B08	EUR/100 kg nettopaino	94,50
	B09	EUR/100 kg nettopaino	88,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	56,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	33,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	83,50
	220	EUR/100 kg nettopaino	123,00
	046	EUR/100 kg nettopaino	75,50
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0202 10 00 9900	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	14,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	16,00
0202 20 10 9000	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	14,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	16,00
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0202 20 50 9100	B02	EUR/100 kg nettopaino	58,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	17,50
	039	EUR/100 kg nettopaino	19,50
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg nettopaino	33,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	10,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	11,50
0202 30 90 9100	400 ⁽³⁾	EUR/100 kg nettopaino	23,50
	404 ⁽⁴⁾	EUR/100 kg nettopaino	23,50
0202 30 90 9200 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03, 600	EUR/100 kg nettopaino	13,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	15,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	37,00
	046	EUR/100 kg nettopaino	29,50

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä (7)
0206 10 95 9000	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	13,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	15,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	37,00
0206 29 91 9000	B02	EUR/100 kg nettopaino	46,00
	B03	EUR/100 kg nettopaino	13,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	15,00
	809, 822	EUR/100 kg nettopaino	37,00
0210 20 90 9100	039	EUR/100 kg nettopaino	23,00
1602 50 10 9170 (8)	B02	EUR/100 kg nettopaino	22,50
	B03	EUR/100 kg nettopaino	15,00
	039	EUR/100 kg nettopaino	17,50
1602 50 31 9125 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	88,50
1602 50 31 9325 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	79,00
1602 50 39 9125 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	88,50
1602 50 39 9325 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	79,00
1602 50 39 9425 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	30,00
1602 50 39 9525 (7)	B00	EUR/100 kg nettopaino	30,00
1602 50 80 9535 (8)	B00	EUR/100 kg nettopaino	17,50

(1) Tähän alanimikkeeseen luokittelu edellyttää asetuksen (ETY) N:o 32/82, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä olevan todistuksen esittämistä.

(2) Vientituen myöntäminen edellyttää asetuksessa (ETY) N:o 1964/82, sellaisena kuin se on muutettuna, säädettyjen edellytysten täyttämistä.

(3) Asetuksen (ETY) N:o 2973/79, sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.

(4) Asetuksen (EY) N:o 2051/96, sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.

(5) Tuen myöntäminen edellyttää asetuksessa (ETY) N:o 2388/84, sellaisena kuin se on muutettuna, säädettyjen edellytysten täyttämistä.

(6) Vähärasvaisen naudanlihan pitoisuus, lukuun ottamatta rasvaa, määritetään komission asetuksen (ETY) N:o 2429/86 (EYVL L 210, 1.8.1986, s. 39) liitteessä kuvattua määritysmenetelmää noudattaen.

Keskimääräisellä pitoisuudella tarkoitetaan näytteen määrää sellaisena kuin se on määriteltynä asetuksen (EY) N:o 765/2002 (EYVL L 117, 4.5.2002, s. 6) 2 artiklan 1 kohdassa. Näyte on otettava asianomaisen erän siitä osasta, jossa riski on suurin.

(7) Asetuksen (EY) N:o 1254/1999, sellaisena kuin se on muutettuna, 33 artiklan 10 kohdan mukaan tukea ei myönnetä kolmansista maista tuotavia ja kolmansiin maihin jälleenvietäviä tuotteita vietäessä.

(8) Tuen myöntäminen edellyttää valmistamista neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80, sellaisena kuin se on muutettuna, 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritellyt komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritellyt komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2001, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritellyt seuraavat:

B00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Viroa, Liettuaa, Latviaa ja Unkaria, Romaniaa, Slovakiaa, Tšekkiä, Sloveniaa, Puolaa, Maltaa ja Kyprosta.

B02: B08, B09 ja määräpaikka 220,

B03: Ceuta, Melilla, Islanti, Norja, Färsaaret, Andorra, Gibraltar, Vatikaanin kaupunki, Bulgaria, Albania, Kroatia, Bosnia ja Hertsegovina, Serbia ja Montenegro, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Livignon ja Campione d'Italian kuntien alueet, Helgolandin saari, Grönlanti, muonitus ja tarvikkeet (36 ja 45 artiklassa sekä soveltuvien osin komission asetuksen (EY) N:o 800/1999 (EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna, 44 artiklassa tarkoitettujen määräpaikat),

B08: Turkki, Ukraina, Valko-Venäjä, Moldova, Venäjä, Georgia, Armenia, Azerbaidžan, Kazakstan, Turkmenistan, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgisia, Marokko, Algeria, Tunisia, Libya, Libanon, Syyria, Irak, Iran, Israel, Länsiranta ja Gazan alue, Jordania, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Yhdistyneet arabiemiirikunnat, Oman, Jemen, Pakistan, Sri Lanka, Myanmar (Burma), Thaimaa, Vietnam, Indonesia, Filippiinit, Kiina, Pohjois-Korea, Hongkong,

B09: Sudan, Mauritania, Mali, Burkina Faso, Niger, Tšad, Kap Verde, Senegal, Gambia, Guinea-Bissau, Guinea, Sierra Leone, Liberia, Norsunluurannikko, Ghana, Togo, Benin, Nigeria, Kamerun, Keski-Afrikan tasavalta, Päiväntasaajan Guinea, São Tomé ja Príncipe, Gabon, Kongo, Kongon demokraattinen tasavalta, Ruanda, Burundi, Saint Helena ja siihen kuuluvat alueet, Angola, Etiopia, Eritrea, Djibouti, Somalia, Uganda, Tansania, Seychellit ja siihen kuuluvat alueet, brittiläinen Intian valtameren alue, Mosambik, Mauritius, Komorit, Mayotte, Sambia, Malawi, Etelä-Afrikka, Lesotho.

B11: Libanon ja Egypti.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/103/EY,
annettu 17 päivänä marraskuuta 2003,
merenkulkijoiden vähimmäiskoulutuksesta annetun direktiivin 2001/25/EY muuttamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
 jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Merenkulkijoiden vähimmäiskoulutuksesta 4 päivänä huhtikuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/25/EY ⁽³⁾ määritellään yhteisön aluksilla palvelevien merenkulkijoiden koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevat vähimmäisvaatimukset. Vaatimukset perustuvat Kansainvälisen merenkulkijajärjestön (IMO) kansainvälisessä merenkulkijoiden koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevassa vuoden 1978 yleissopimuksessa, jäljempänä 'STCW-yleissopimus', sellaisena kuin se on muutettuna, sovittuihin vaatimuksiin.
- (2) Euroopan unionin merenkulkijoiden tietojen ja ammattitaidon tason säilyttämiseksi ja kehittämiseksi on tärkeää kiinnittää asianmukaisella tavalla huomiota merenkulkualan koulutukseen ja merenkulkijoiden asemaan Euroopan unionissa.
- (3) On erityisen tärkeää varmistaa, että yhteisön aluksilla palvelevilla merenkulkijoilla, joilla on kolmansien maiden myöntämät pätevyyskirjat, on STCW-yleissopimuksen vaatimusten mukainen pätevyys. Direktiivissä 2001/25/EY säädetään menettelyistä ja yhteisistä perusteista, joilla jäsenvaltiot voivat tunnustaa kolmansien maiden myöntämät pätevyyskirjat.
- (4) Direktiivissä 2001/25/EY säädetään, että kolmansien maiden myöntämien pätevyyskirjojen tunnustamista sekä merenkulkualan oppilaitosten ja merenkulkualan koulutus- ja harjoitteluohjelmien ja kurssien hyväksymistä koskevia menettelytapoja ja perusteita arvioidaan direktiivin soveltamisesta saadun kokemuksen perusteella uudelleen.

(5) Direktiivin 2001/25/EY täytäntöönpano käytännössä on osoittanut, että joidenkin mukautusten tekeminen kyseisiin menettelytapoihin ja perusteisiin voi edistää merkittävästi tunnustamisjärjestelmän luotettavuutta sekä yksinkertaistaa jäsenvaltioille asetettuja seuranta- ja ilmoitusvelvollisuuksia.

(6) STCW-yleissopimuksen määräysten noudattamista koulutusta tarjoavissa kolmansissa maissa voidaan arvioida tehokkaammin yhdenmukaistetulla tavalla. Sen vuoksi tämä tehtävä olisi annettava komissiolle, joka suorittaa sen koko yhteisön puolesta.

(7) Sen varmistamiseksi, että maa, joka on tunnustettu, jatkaa kaikilta osin STCW-yleissopimuksen vaatimusten noudattamista, sen tunnustamista olisi tarkasteltava säännöllisesti uudelleen ja tunnustamisen voimassaoloa olisi jatkettava, jos se on perusteltua. Jos kolmas maa ei noudata STCW-yleissopimuksen vaatimuksia, sen tunnustaminen olisi peruutettava, kunnes puutteet on korjattu.

(8) Tunnustamisen voimassaolon jatkamista tai sen peruuttamista koskevat päätökset voidaan tehdä tehokkaammin yhteisön tasolla yhdenmukaistetulla ja keskitetyllä tavalla. Sen vuoksi nämä tehtävät olisi annettava komissiolle, joka voi suorittaa ne koko yhteisön puolesta.

(9) Jatkuva seuranta, jossa tarkkaillaan, noudattavatko tunnustetut kolmannet maat yleissopimuksen vaatimuksia, voidaan toteuttaa tehokkaammin yhdenmukaistetulla ja keskitetyllä tavalla.

(10) Eräs Euroopan meriturvallisuusvirastolle, jäljempänä 'virasto', annetuista tehtävistä on avustaa komissiota sellaisten tehtävien hoitamisessa, jotka kuuluvat tälle alusten miehistöjen koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevan yhteisön lainsäädännön nojalla.

(11) Näin ollen viraston olisi avustettava komissiota tälle kuuluvien kolmansien maiden tunnustamiseen, tunnustamisen voimassaolon jatkamiseen ja tunnustamisen peruuttamiseen liittyvien tehtävien hoitamisessa. Lisäksi sen olisi avustettava komissiota, kun tämä seuraa, noudattavatko kolmannet maat STCW-yleissopimuksen vaatimuksia.

(12) STCW-yleissopimuksessa asetetaan pätevyyskirjoja ja niiden myöntämisen todistavia kelpoisuustodistuksia koskevat kielivaatimukset. Direktiivin 2001/25/EY voimassa olevat säännökset olisi muutettava yleissopimuksen vaatimusten mukaisiksi.

⁽¹⁾ EUVL C 133, 6.6.2003, s. 23.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 3. syyskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 6. marraskuuta 2003.

⁽³⁾ EYVL L 136, 18.5.2001, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2002/84/EY (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 53).

- (13) Ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyssä kansainvälisessä yleissopimuksessa, jäljempänä 'SOLAS-yleissopimus', sellaisena kuin se on muutettuna, asetetaan komentosillan ja rannikon välistä turvallisuuteen liittyvää viestintää koskevat kielivaatimukset. Direktiivi 2001/25/EY olisi ajantasaistettava SOLAS-yleissopimuksen viimeaikaisten muutosten mukaisesti, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002.
- (14) On tarpeen säätää menettelyistä direktiivin 2001/25/EY mukauttamiseksi yhteisön lainsäädännön tuleviin muutoksiin.
- (15) Direktiivi 2001/25/EY olisi muutettava tämän mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 2001/25/EY seuraavasti:

- 1) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:
- "3. Pätevyyskirjat on myönnettävä STCW-yleissopimuksen säännössä I/2 olevan 1 kohdan mukaisesti."
- b) Lisätään 5 kohtaan virke seuraavasti:
- "Kelpoisuustodistukset on myönnettävä STCW-yleissopimuksen VI artiklan 2 kohdan mukaisesti."
- 2) Korvataan 17 artiklan e alakohta seuraavasti:
- "e) aluksen ja maissa olevien viranomaisten välillä on asianmukaiset viestintäyhteydet. Viestinnän on tapahduttava SOLAS-yleissopimuksen V luvun säännössä 14 olevan 4 kohdan mukaisesti;"
- 3) Korvataan 18 artiklan 3 kohta seuraavasti:
- "3. Merenkulkijoille, joilla ei ole 4 artiklassa tarkoitettua pätevyyskirjaa, voidaan antaa lupa työskennellä jäsenvaltion lipun alla purjehtivalla aluksella, jos heidän asianmukaisen pätevyyskirjansa tunnustamisesta on päätetty seuraavan menettelyn mukaisesti:
- a) Jäsenvaltion, joka aikoo tunnustaa kelpoisuustodistuksella asianmukaisen pätevyyskirjan, jonka kolmas maa on myöntänyt päällikölle, päällystään kuuluvalla tai radioasemahoitajalle kyseisen maan lipun alla purjehtivilla aluksilla palvelua varten, on esitettävä komissiolle kyseisen maan tunnustamista koskeva perusteltu pyyntö.

Komissio kerää Euroopan meriturvallisuusviraston, jäljempänä 'virasto', avustamana ja tarvittaessa yhteistyössä kaikkien asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa liitteessä II tarkoitettut tiedot ja arvioi sen kolmannen maan koulutus- ja pätevyyskirjajärjestelmät, jonka tunnustamista on pyydetty, tarkistaakseen, täyttääkö kyseinen maa kaikki STCW-yleissopimuksen vaatimukset ja onko toteutettu asianmukaiset toimenpiteet pätevyyskirjapöytäkirjojen torjumiseksi.

- b) Komissio päättää kolmannen maan tunnustamisesta 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen kolmen kuukauden kuluessa tunnustamista koskevan pyynnön esittämispäivästä. Jos tunnustaminen myönnetään, se pysyy voimassa, jollei 18 a artiklan säännöksistä muuta johdu.
- c) Jollei kyseisen kolmannen maan tunnustamisesta ole tehty päätöstä b alakohdassa asetetussa määräajassa, pyynnön esittänyt jäsenvaltio voi päättää tunnustaa kyseisen kolmannen maan yksipuolisesti, kunnes on tehty päätös 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn mukaisesti.
- d) Jäsenvaltio voi päättää kelpuuttaa komission tunnustamien kolmansien maiden myöntämät pätevyyskirjat lippunsa alla purjehtivien alusten osalta ottaen huomioon liitteessä II olevien 4 ja 5 kohdan säännökset.
- e) Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa ennen [...] (*) julkaistut kolmansien maiden antamille pätevyyskirjoille myönnettyt tunnustukset pysyvät edelleen voimassa. Tunnustuksia voivat käyttää kaikki jäsenvaltiot, jollei komissio ole myöhemmin peruuttanut niitä 18 a artiklan mukaisesti.
- f) Komissio laatii tunnustetuista kolmansista maista luettelon ja pitää sen ajan tasalla. Luettelo julkaistaan Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa.

(*) 18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä."

- 4) Lisätään artikkelit seuraavasti:

"18 a artikla

1. Jos jäsenvaltio katsoo, että tunnustettu kolmas maa ei enää noudata STCW-yleissopimuksen vaatimuksia, sen on viipymättä ilmoitettava siitä komissiolle ja esitettävä näkemyksensä perusteet, sen estämättä, mitä liitteessä II esitetyissä perusteissa edellytetään. Komissio antaa asian välittömästi 23 artiklassa tarkoitettua komitean käsiteltäväksi.
2. Jos komissio katsoo, että tunnustettu kolmas maa ei enää noudata STCW-yleissopimuksen vaatimuksia, se ilmoittaa viipymättä siitä jäsenvaltioille ja esittää näkemyksensä perusteet, sen estämättä, mitä liitteessä II esitetyissä perusteissa edellytetään. Komissio antaa asian välittömästi 23 artiklassa tarkoitettua komitean käsiteltäväksi.
3. Kun jäsenvaltio aikoo peruuttaa kaikkien kolmannen maan myöntämien pätevyyskirjojen kelpoisuustodistukset, sen on viipymättä ilmoitettava aikomuksestaan komissiolle ja muille jäsenvaltioille sekä esitettävä sen perusteet.
4. Komissio arvioi viraston avustamana kyseisen kolmannen maan tunnustamisen uudelleen tarkastaakseen, onko maa laiminlyönyt noudattaa STCW-yleissopimuksen vaatimuksia.

5. Jos on aihetta olettaa, että tietty merenkulkualan oppilaitos ei enää noudata STCW-yleissopimuksen vaatimuksia, komissio ilmoittaa kyseiselle maalle, että tämän maan pätevyyskirjojen tunnustaminen peruutetaan kahden kuukauden kuluttua, jollei toteuteta toimenpiteitä STCW-yleissopimuksen kaikkien vaatimusten noudattamiseksi.

6. Tunnustamisen peruuttamista koskeva päätös tehdään 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti kahden kuukauden kuluessa jäsenvaltion tekemän ilmoituksen antamispäivästä. Kyseisen jäsenvaltion on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet päätöksen panemiseksi täytäntöön.

7. Pätevyyskirjojen tunnustamista todistavat kelpoisuustodistukset, jotka on myönnetty 5 artiklan 6 kohdan mukaisesti ennen kuin kolmannen maan tunnustamisen peruuttamisesta on tehty päätös, jäävät voimaan. Merenkulkijat, joilla on tällaiset todistukset, eivät kuitenkaan voi hakea todistusta, jossa tunnustetaan korkeampi pätevyys, paitsi jos pätevyystason korottamisen perusteena on yksinomaan meripalvelusta saatu lisäk kokemus.

18 b artikla

1. Komissio arvioi uudelleen 18 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetulla menettelyllä tunnustetut kolmannet maat, 18 artiklan 3 kohdan f alakohdassa tarkoitetut maat mukaan lukien, viraston avustuksella säännöllisesti ja vähintään joka viides vuosi tarkistaakseen, että ne täyttävät liitteessä II säädetyt asiaa koskevat perusteet ja sen, onko toteutettu asianmukaiset toimenpiteet pätevyyskirjapetosten torjumiseksi.

2. Komissio määrittelee kolmansien maiden arvioinnin ensisijaiset perusteet 20 artiklan mukaisesta satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta saatujen suorituskykyä koskevien tietojen sekä kolmansien maiden STCW-koodin A-I/7 osaston mukaisesti riippumattomien arviointien tuloksista toimittamien kertomusten perusteella.

3. Komissio antaa jäsenvaltioille kertomuksen arvioinnin tuloksista.”

5) Lisätään 22 artiklan 1 kohtaan virke seuraavasti:

”Tätä direktiiviä voidaan muuttaa saman menettelyn mukaisesti myös yhteisön lainsäädäntöön tehtävien, tätä direktiiviä koskevien muutosten soveltamiseksi.”

6) Muutetaan liite II tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 14 päivänä toukokuuta 2005. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 14 päivänä joulukuuta 2008 arviointikertomuksen, joka perustuu IMO:n yleissopimuksen säännösten, niiden täytäntöönpanon sekä turvallisuuden ja miehistön koulutustason välisestä suhteesta saatujen tietojen perusteelliseen analysointiin ja arviointiin.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 17 päivänä marraskuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. ALEMANN

LIITE

Korvataan direktiivin 2001/25/EY liite II seuraavasti:

"LIITE II

18 ARTIKLAN 3 KOHDAN a ALAKOHDASSA TARKOITETUT PERUSTEET SELLAISTEN KOLMANSIEN MAIDEN TUNNUSTAMISELLE, JOTKA OVAT MYÖNTÄNEET PÄTEVYYSKIRJOJA TAI JOIDEN VALTUUTUKSELLA PÄTEVYYSKIRJOJA ON MYÖNNETTY

1. Kolmannen maan on oltava STCW-yleissopimuksen osapuoli.
2. IMO:n meriturvallisuuskomitea on todennut kolmannen maan osoittaneen, että STCW-yleissopimuksen määräykset on pantu täysimääräisesti ja kaikilta osin täytäntöön.
3. Komissio on viraston avustuksella ja tarvittaessa yhteistyössä kaikkien asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa vahvistanut kaikin tarvittavin toimenpitein, joihin voi kuulua välineiden ja menettelyjen tarkastus, että pätevyystasoa, pätevyyskirjojen myöntämistä ja kelpuuttamista sekä rekisterin pitämistä koskevia vaatimuksia noudatetaan kaikilta osin ja että STCW-yleissopimuksen säännön I/8 vaatimusten nojalla on perustettu laadunvarmistusjärjestelmä.
4. Jäsenvaltio on tekemässä kyseisen kolmannen maan kanssa sitoumusta siitä, että kaikista merkittävistä muutoksista STCW-yleissopimuksen mukaisesti toteutetuissa koulutusta ja pätevyyskirjojen myöntämistä koskevissa järjestelyissä ilmoitetaan viipymättä.
5. Jäsenvaltio on toteuttanut toimenpiteet sen varmistamiseksi, että merenkulkija, joka esittää tunnustamista varten johtotason tehtäviin oikeuttavan pätevyyskirjan, tuntee riittävästi sellaista jäsenvaltion merilainsäädäntöä, joka liittyy tehtäviin, joita hänellä on oikeus suorittaa.
6. Jos jäsenvaltio haluaa täydentää arviointia siitä, noudattaako kolmas maa vaatimuksia, arvioimalla tiettyjä merenkulkualan oppilaitoksia, sen on meneteltävä STCW-koodin A-I/6 osaston määräysten mukaisesti."

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 1 päivänä joulukuuta 2003,

luvan antamisesta salatrimien saattamiseksi markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4408)

(Ainoastaan tanskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2003/867/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 258/97 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Danisco-yritys, entiseltä nimeltään Cultor Food Science, toimitti Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille 28 päivänä kesäkuuta 1999 hakemuksen, joka koskee salatrimien saattamista yhteisön markkinoille elintarvikkeiden uusina ainesosina.
- (2) Salatrimmit ovat ryhmä vähäenergiisiä triasyyliglyseridejä, jotka on kehitetty käytettäväksi rasvankorvikkeina.
- (3) Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset tekivät ensiarviointin. Komissio toimitti ensiarviointiraportin kaikille jäsenvaltioille 22 päivänä marraskuuta 1999.
- (4) Asetuksen 6 artiklan 4 kohdassa säädetystä 60 päivän määräajassa esitettiin perusteltuja muistutuksia kyseisen tuotteen saattamisesta markkinoille.
- (5) Elintarvikealan tiedekomiteaa kuultiin asiasta asetuksen 11 artiklan mukaisesti. Se antoi 13 päivänä joulukuuta 2001 lausunnon, jonka mukaan salatriimejä on turvallista käyttää ihmisravintona.

- (6) Elintarvikealan tiedekomitea totesi, että joissakin ihmisillä tehdyissä salatrimien siedettävyyttä selvittävissä kokeissa ainoiksi haitallisiksi vaikutuksiksi osoittautuivat ruoansulatusvaivat, jos valmistetta nautitaan suuria määriä (eli yli 30 grammaa vuorokaudessa). Tällaiset gastrointestinaalisen intoleranssin aiheuttamat vaivat voidaan yleensä ratkaista helposti siten, että henkilö ei nauti valmistetta, mikäli hän tietää sen aiheuttavan itselleen ongelmia. Tämän vuoksi on asianmukaista mainita pakkausmerkinnöissä, että valmisteen liiallinen nauttaminen saattaa johtaa ruoansulatusvaivoihin.

- (7) Elintarvikealan tiedekomitea totesi lisäksi, ettei niitä vaikutuksia ole dokumentoitu, joita salatriimejä sisältävien elintarvikkeiden nauttimisella saattaa olla alle 16-vuotiaille lapsille, koska tässä väestöryhmässä ei kovin todennäköisesti nautita tuotteita, jotka on tarkoitettu pääasiassa niille, jotka pyrkivät painonhallintaan valitsemalla vähäenergisien ruokavalion. Tämän vuoksi on asianmukaista mainita pakkausmerkinnöissä, ettei salatriimejä sisältäviä tuotteita ole tarkoitettu lapsille.

- (8) Elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien energiasisällön ilmoittamisesta säädetään elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnoistä 24 päivänä syyskuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/496/ETY ⁽²⁾.

- (9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 276, 6.10.1990, s. 40.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Salatrimit, sellaisina kuin ne on määritelty liitteessä, voidaan saattaa markkinoille yhteisössä elintarvikkeiden uusina ainesosina käytettäväksi leipomotuotteissa ja makeisissa.

2 artikla

Maininta "vähäenergistä rasvaa (salatrimejä)" on esitettävä tuotteen pakkausmerkinnöissä tai salatrimejä sisältävien tuotteiden ainesosaluettelossa.

Merkinnöissä on ilmoitettava, että liiallinen käyttö saattaa johtaa ruoansulatushäiriöihin.

Merkinnöissä on ilmoitettava, ettei tuotteita ole tarkoitettu lasten käyttöön.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Danisco A/S:lle, Langebrogade 1, PO Box 17, DK-1001 Kööpenhamina K, Tanska.

Tehty Brysselissä 1 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

SALATRIMIEN KOOSTUMUSERITTELY

Määritelmä:

Salatrim on kansainvälisesti tunnustettu ⁽¹⁾ lyhenne pitkä- ja lyhytketjuisille asyyltriglyseridimolekyyleille (short and long chain acyl triglyceride molecules).

Salatrim valmistetaan triasetiinin, tripropioniinin, tributyyriinin tai niiden seosten ei-entsymaattisella vaihtoesteröinnillä hydraturun rapsi/rypsi-, soija-, puuvillansiemen- tai auringonkukansiemenöljyn kanssa.

Kuvaus:

Vaihtelee kirkkaan hieman ruskean nesteen ja kirkasvärisen, vahamaisen kiinteän aineen välillä huoneenlämpötilassa. Siinä ei ole kiinteitä hiukkasia eikä sillä ole vierasta tai härskiintynyttä hajua.

Glyseroliesterien jakaantuminen:

- Triasyyliglyserolit: > 87 %
- Diasyyliglyserolit: ≤ 10 %
- Monoasyyliglyserolit: ≤ 2 %

Rasvahappokoostumus:

- mooli-% LCFA (pitkäketjuisia rasvahappoja): 33—70 %
- mooli-% SCFA (lyhytketjuisia rasvahappoja): 30—67 %
- Tyydyttyneet pitkäketjuiset rasvahapot: < 70 % painosta
- Transrasvahapot: ≤ 1 %
- Vapaat rasvahapot öljyhappona: ≤ 0,5 %

Triasyyliglyserolit:

- Triesterit, joissa lyhyt- ja pitkäketjuisten rasvahappojen suhde 0,5—2,0: ≥ 90 %
- Triesterit, joissa lyhyt- ja pitkäketjuisten rasvahappojen suhde = 0: ≤ 10 %

Saippuoitumaton aines: ≤ 1 %

Kosteusprosentti: ≤ 0,3 %

Tuhka: ≤ 0,1 %

Väri: ≤ 3,5 punainen (Lovibond)

Peroksidiluku: ≤ 2,0 meq/kg

⁽¹⁾ FAO:n ja WHO:n yhteinen elintarvikelisäaineita käsittelevä asiantuntijakomitea (2002) FAO Food and Nutrition Paper 52 Add. 10, s. 23.

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

SUOSITUS N:o 22,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003,

Gottardo-tuomiosta, jonka mukaan jäsenvaltion ja kolmannen valtion kahdenväliseen sopimukseen perustuvat edut on myönnettävä myös muiden kuin sopimuksen osapuolina olevien jäsenvaltioiden työntekijöille

(2003/868/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ⁽¹⁾ 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon kyseisen asetuksen 81 artiklan c alakohdan, jonka mukaan hallintotoimikunnan tehtävänä on edistää ja kehittää jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä sosiaaliturva-asioissa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 42 artiklan pohjalta hyväksytty asetus (ETY) N:o 1408/71 on olennainen säädös perustamissopimuksen mukaisten perusvapauksien käyttämiseen liittyen.
- (2) Kansalaisuuteen perustuva syrjimättömyysperiaate on olennainen tae perustamissopimuksen 39 artiklan mukaisen palkattujen työntekijöiden vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi. Periaate merkitsee kaiken syrjinnän poistamista Euroopan unioniin kuuluvassa asuinmaassaan työskentelevien työntekijöiden ja siirtotyöläisten väliltä työhönotossa, työstä maksettavassa korvauksessa ja muissa työsuhteen ehtoissa.
- (3) Gottardon ⁽²⁾ tapauksessa tuomioistuin otti huomioon kyseisen periaatteen soveltamisen 39 artiklan yhteydessä sellaisen yhteisön alueella asuvan henkilön osalta, joka on työskennellyt Ranskassa, Italiassa ja Sveitsissä. Kyseinen henkilö, jolla ei ollut riittävää oikeutta saada eläkettä Italiassa, oli vaatinut huomioimaan Sveitsissä ja

Italiassa täyttyneet kaudet Italian ja Sveitsin välillä tehdyn kahdenvälisen sopimuksen kansalaisia koskevien määräysten mukaisesti.

- (4) Tässä tapauksessa tuomioistuin päätteli oikeutetusti, että kun jäsenvaltio tekee kolmannen valtion kanssa kahdenvälisen kansainvälisen sosiaaliturvasopimuksen, jonka mukaan kyseisessä kolmannessa valtiossa täytetyt vakuutuskaudet otetaan huomioon vanhuusetuuksia koskevan oikeuden saamiseksi, yhdenvertaisen kohtelun periaate edellyttää, että tämä jäsenvaltio myöntää muiden jäsenvaltioiden kansalaisille samat edut kuin sen omat kansalaiset saavat kyseisen sopimuksen perusteella, jollei se esitä objektiivista perustetta niiden epäämiselle (kohta 34).
- (5) Tässä yhteydessä tuomioistuin totesi, että asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan j alakohdassa tarkoitetun "lainsäädännön" käsitteen tulkinta ⁽³⁾ ei voi vaikuttaa jäsenvaltioiden velvollisuuteen noudattaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 39 artiklassa määrättyä yhdenvertaisen kohtelun periaatetta.
- (6) Tuomioistuin katsoi, että jäsenvaltion ja kolmannen valtion välisen kahdenvälisen kansainvälisen sopimuksen tasapainon ja vastavuoroisuuden vaarantuminen ei voi olla objektiivinen peruste sille, että tämän sopimuksen osapuolena oleva jäsenvaltio kieltäytyy laajentamasta muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin etuuksia, jotka sen omat kansalaiset saavat kyseisen sopimuksen perusteella.
- (7) Tuomioistuin ei myöskään hyväksynyt esitettyjä väitteitä siitä, että yhteistyö kyseisen kolmannen valtion toimivaltaisten viranomaisten kanssa mahdollisesti lisää niiden kuluja ja hallinnollisia vaikeuksia. Kahdenvälisen sopimuksen osapuolena oleva jäsenvaltio ei voi näiden syiden perusteella jättää noudattamatta perustamissopimuksen mukaisia velvoitteitaan.

⁽¹⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ Asia C-55/00, tuomio 15.1.2002.

⁽³⁾ Asia C-23/92, Grana-Novoa, tuomio 2.8.1993 (Kok. 1993, s. I-4505).

- (8) On tärkeätä, että tämän tuomion kaikki olennaiset vaikutukset vapaan liikkuvuuden oikeuttaan käyttäville yhteisön kansalaisille otetaan huomioon.
- (9) Tämän vuoksi on selvennettävä, että jäsenvaltioiden ja kolmansien valtioiden välillä voimassa olevia kahdenvälisiä sosiaaliturvasopimuksia on tulkittava siten, että sopimuksen osapuolina olevien jäsenvaltioiden kansalaisille määrätty edut on periaatteessa myönnettävä objektiivisesti tarkastellen vastaavassa tilanteessa olevalle yhteisön kansalaiselle.
- (10) Voimassa olevia kahdenvälisiä sopimuksia on tutkittava riippumatta Gottardo-tuomion yhdenmukaisesta soveltamisesta yksittäistapauksissa. Aiemmin solmittuja sopimuksia koskien EY:n perustamissopimuksen 307 artiklassa määrätään, että niiden osalta "asianomaiset jäsenvaltiot käyttävät kaikkia aiheellisia keinoja todettujen ristiriitojen poistamiseksi", ja kun on kyse sopimuksista, jotka on tehty 1. tammikuuta 1958 jälkeen tai sen jälkeen, kun valtio on liittynyt Euroopan yhteisöön, EY:n perustamissopimuksen 10 artiklassa säädetään, että jäsenvaltiot "pidättyvät kaikista toimenpiteistä, jotka ovat omiaan vaarantamaan tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamista".
- (11) Jäsenvaltion ja kolmannen valtion välillä solmittavia uusia kahdenvälisiä sosiaaliturvasopimuksia koskien on tärkeätä ottaa huomioon, että näissä sopimuksissa on viitattava nimenomaisesti muun jäsenvaltion kansalaisen kansalaisuuteen perustuvan syrjimättömyyden periaatteeseen tämän käyttäessä oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen kyseisen sopimuksen osapuolena olevassa jäsenvaltiossa.
- (12) Gottardo-tuomion soveltaminen yksittäistapauksissa riippuu suureksi osaksi kolmansien valtioiden yhteistyöstä, koska ne antavat todistuksen asianomaiselle henkilölle kyseisessä maassa kertyneistä vakuutuskausista.

- (13) Hallintotoimikunnan on käsiteltävä edellä mainittua kysymystä ottaen huomioon, että Gottardo-tuomio koskee yhdenvertaisen kohtelun periaatteen soveltamista sosiaaliturvakysymyksissä,

SUOSITTELEE:

1. Jäsenvaltion ja kolmannen valtion väliseen sosiaaliturvasopimukseen perustuvat kotimaisille työntekijöille (palkatuille työntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille) myönnetty eläke-edut myönnetään periaatteessa myös sopimukseen kuulumattomien muiden jäsenvaltioiden objektiivisesti tarkastellen vastaavassa tilanteessa oleville työntekijöille (palkatuille työntekijöille ja itsenäisille ammatinharjoittajille) EY:n perustamissopimuksen 39 artiklassa määrätyn kotimaisten työntekijöiden sekä muiden jäsenvaltioiden vapaan liikkuvuuden oikeutta käyttävien kansalaisten välisen yhdenvertaisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti.
2. Jäsenvaltion ja kolmannen valtion välillä solmittavissa uusissa kahdenvälisissä sosiaaliturvasopimuksissa olisi viitattava nimenomaisesti muun jäsenvaltion kansalaisen kansalaisuuteen perustuvan syrjimättömyyden periaatteeseen tämän käyttäessä oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen kyseisen sopimuksen osapuolena olevassa jäsenvaltiossa.
3. Jäsenvaltiot ilmoittavat niiden valtioiden laitoksille, joiden kanssa ne ovat tehneet sosiaaliturvasopimuksia, joiden henkilöllinen tai asiallinen soveltamisala kattaa ainoastaan sopimuspuolten omat kansalaiset, Gottardo-tuomion vaikutuksista ja pyytävät niitä tekemään yhteistyötä yhteisön tuomioistuimen antaman tuomion soveltamiseksi. Jäsenvaltiot, joilla on kahdenvälisiä sopimuksia saman kolmannen valtion kanssa, voivat käynnistää yhteisiä toimia yhteistyöveitoituksen toteuttamiseksi. On selvää, että tällainen yhteistyö on välttämätöntä tuomion noudattamiseksi.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Théodora TSOTSOROU

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/869/YUTP,

8 päivältä joulukuuta 2003,

Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä joulukuuta 2002 yhteisen toiminnan 2002/962/YUTP ⁽¹⁾ Afrikan Suurten Järvien alueelle nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta.
- (2) Erityisedustajan toimeksiantoa jatkettiin 31 päivänä joulukuuta 2003 16 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla 2003/447/YUTP ⁽²⁾.
- (3) Yhteisen toiminnan 2002/962/YUTP tarkistuksen perusteella erityisedustajan toimeksiantoa olisi muutettava ja jatkettava.
- (4) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä marraskuuta 2003 Euroopan unionin erityisedustajien nimitystä, toimeksiantoa ja rahoitusta koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jatketaan Aldo AJELLON toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Afrikan Suurten Järvien alueella.

2 artikla

Erityisedustajan toimeksianto perustuu Afrikan Suurten Järvien alueen rauhan- ja siirtymäprosessia koskevan Euroopan unionin politiikan tavoitteisiin.

Näihin tavoitteisiin kuuluvat:

- a) Euroopan unionin aktiivinen ja tehokas myötävaikuttaminen Kongon demokraattisen tasavallan ja Burundin kriisin lopulliseen ratkaisemiseen;
- b) molempien maiden kriisien alueellisen ulottuvuuden erityinen huomioonottaminen;

c) Euroopan unionin jatkuvan läsnäolon varmistaminen itse alueella ja kansainvälisillä foorumeilla, joita asia koskee, yhteyden pitäminen keskeisiin toimijoihin ja osallistuminen kriisinhallintaan;

d) johdonmukaisen, kestävän ja vastuullisen Euroopan unionin politiikan edistäminen Afrikan Suurten Järvien alueella.

Erityisedustaja tukee korkean edustajan työskentelyä alueella.

3 artikla

Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) luoda ja ylläpitää läheisiä suhteita Afrikan suurten järvien alueen rauhan- ja siirtymäprosessin kaikkiin osapuoliin, alueen muihin maihin, Yhdysvaltoihin, muihin asianomaisiin maihin sekä Yhdistyneisiin Kansakuntiin ja muihin kansainvälisiin järjestöihin, joita asia koskee, Afrikan unioniin ja alueellisiin järjestöihin ja niiden edustajiin sekä muihin merkittäviin alueellisiin johtajiin pyrkimyksenä Lusakan ja Arushan rauhanprosessien ja Pretoriassa ja Luan-dassa tehtyjen rauhansopimusten lujittaminen yhteistyössä niiden kanssa;
- b) tarkkailla osapuolten välisiä rauhanneuvotteluja sekä rauhan- ja siirtymäprosessia ja tarjota Euroopan unionin neuvoja ja palveluksia tarvittaessa;
- c) myötävaikuttaa pyydettäessä osapuolten välisten rauhan- ja tulitaukosopimusten täytäntöönpanoon sekä käynnistää diplomaattiset toimet osapuolten kanssa, jos kyseisten sopimusten määräyksiä ei noudateta;
- d) ylläpitää rakentavia suhteita rauhanprosessien yhteydessä tehtyjen sopimusten allekirjoittajiin demokratian perussääntöjen ja hyvän hallintotavan noudattamisen edistämiseksi, mukaan lukien ihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittaminen;
- e) myötävaikuttaa ja toimia Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin Afrikan Suurten Järvien alueen erityisedustajan ja Afrikan unionin puheenjohtajan erityislähettilään kanssa yhteistyössä Afrikan Suurten Järvien alueen rauhaa, vakautta, demokratiaa ja kehitystä käsittelevän konferenssin valmistelemiseksi;

⁽¹⁾ EYVL L 334, 11.12.2002, s. 5.

⁽²⁾ EUVL L 150, 18.6.2003, s. 72.

- f) antaa selvitys Euroopan unionin mahdollisuuksista osallistua rauhan- ja siirtymäprosessiin sekä parhaista tavoista jatkaa Euroopan unionin aloitteita;
- g) tarkkailla selkkausten osapuolten toimia, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti meneillään olevien rauhanprosessien tuloksiin;
- h) vaikuttaa siihen, että alueen mielipidejohtajat ymmärtäisivät Euroopan unionin tehtävän paremmin.

4 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamiaan toimintaohjeita. Euroopan unionin erityisedustaja on vastuuvollinen komissiolle kaikista kuluista.

2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea ylläpitää erityisiä suhteita Euroopan unionin erityisedustajaan ja toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea huolehtii Euroopan unionin erityisedustajan strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta hänen toimeksiantonsa puitteissa.

5 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 510 000 euroa.
2. Edellä 1 kohdassa vahvistetulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta.
3. Euroopan unionin erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista.
4. Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

6 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiantonsa ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resurssien asettamisessa rajoissa avustajiensa valinnasta puheenjohtajavaltiota kuullen, korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustamana ja tiiviissä yhteistyössä komission kanssa. Euroopan unionin erityisedustajan on ilmoitettava puheenjohtajavaltiolle ja komissiolle avustajaryhmänsä lopullisesta kokoonpanosta.

2. Jäsenvaltiot ja Euroopan unionin toimielimet voivat esittää, että henkilöstöä siirretään tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa. Sellaisen henkilöstön palkat, jonka jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin siirtää tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa, maksaa vastaavasti asianomainen jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin.

3. Neuvoston pääsihteeristö julkaisee tarvittaessa ilmoituksen kaikista niistä ura-alueen A viroista, joita ei täytetä henkilöstön siirroin, ja ilmoittaa niistä myös jäsenvaltioille ja toimielimille pätevimmien hakijoiden ottamiseksi palvelukseen.

4. Euroopan unionin erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään yhdessä osapuolten kanssa. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja antaa yleensä henkilökohtaisesti selvityksen korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle sekä voi myös antaa selvityksen asianomaiselle työryhmälle. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset selvitykset toimitetaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Euroopan unionin erityisedustaja voi korkean edustajan sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean suosituksesta antaa selvityksen yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvostolle.

8 artikla

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovittava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Euroopan unionin erityisedustajat tiedottavat säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja komission edustustoille. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja edustustojen päälliköihin, jotka pyrkivät parhaalla mahdollisella tavalla avustamaan Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiannon täytäntöönpanossa. Euroopan unionin erityisedustajan on myös pidettävä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin paikan päällä.

9 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan unionin erityisedustaja antaa kaksi kuukautta ennen toimeksiantonsa päättymistä kattavan kirjallisen selvityksen toimeksiantonsa täytäntöönpanosta korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Tätä selvitystä käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa. Euroopan unionin erityisedustajan toimintaa koskevat yleiset ensisijaiset alat huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä toimeksiannon uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

10 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 30 päivään kesäkuuta 2004.

11 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
F. FRATTINI

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/870/YUTP,

8 päivältä joulukuuta 2003,

entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä joulukuuta 2002 yhteisen toiminnan 2002/963/YUTP ⁽¹⁾ entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta.
- (2) Neuvosto hyväksyi 16 päivänä kesäkuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/446/YUTP entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta 31 päivään joulukuuta 2003.
- (3) Yhteisen toiminnan 2002/963/YUTP tarkistuksen perusteella erityisedustajan toimeksiantoa olisi muutettava ja jatkettava.
- (4) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä marraskuuta 2003 Euroopan unionin erityisedustajien nimeämistä, toimeksiantoa ja rahoitusta koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jatketaan Alexis BROUHNSin toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

2 artikla

Entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksianto perustuu entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa koskevaan Euroopan unionin politiikkaan, jonka tavoitteena on rauhanomaisen poliittisen prosessin vahvistaminen ja puitesopimuksen täysimääräinen täytäntöönpano sekä siten vakautus- ja assosiaatioprosessin avulla toteutettavan Euroopan yhdentymisen edistäminen.

Euroopan unionin erityisedustajan on tuettava korkean edustajan työskentelyä alueella.

3 artikla

Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) ylläpitää läheisiä suhteita entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallitukseen ja poliittiseen prosessiin osallistuviin osapuoliin;

- b) tarjota Euroopan unionin neuvoja ja välitysapua poliittisessa prosessissa;
- c) varmistaa kansainvälisen yhteisön toimien yhteensovittaminen 13 päivänä elokuuta 2001 tehdyn puitesopimuksen määräysten täytäntöönpanon ja jatkuvuuden edistämiseksi sellaisina kuin ne on esitetty puitesopimuksessa ja sen liitteissä;
- d) seurata tiiviisti turvallisuusasioita ja etnisten ryhmien välisiä kysymyksiä, raportoida niistä sekä pitää yhteyttä kaikkiin elimiin, joita asia koskee;
- e) tukea tarvittaessa Euroopan unionin poliisioperaation (EUPOL/Proxima) johtajan/poliisikomentajan toimintaa;
- f) käydä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisten kanssa EUPOL/Proximan edistymisestä säännöllistä vuoropuhelua, johon osallistuu EUPOL/Proximan johtaja/poliisikomentaja ja joka sovitetaan yhteen puheenjohtajavaltion työskentelyn kanssa.

4 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamia toimintaohjeita. Euroopan unionin erityisedustaja on vastuuvollinen komissiolle kaikista kuluista.

2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea ylläpitää erityisiä suhteita Euroopan unionin erityisedustajaan ja toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea huolehtii Euroopan unionin erityisedustajan strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta hänen toimeksiantonsa puitteissa.

5 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 370 000 euroa.
2. Edellä 1 kohdassa vahvistetulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta.
3. Euroopan unionin erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista.
4. Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

6 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiantonsa ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resursien asettamisesta rajoissa avustajiensa valinnasta puheenjohtajavaltiota kuullen, korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustamana ja tiiviissä yhteistyössä komission kanssa. Euroopan unionin erityisedustajan on ilmoitettava puheenjohtajavaltiolle ja komissiolle avustajaryhmänsä lopullisesta kokoonpanosta.

⁽¹⁾ EYVL L 334, 11.12.2002, s. 7, yhteinen toiminta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toiminnalla 2003/446/YUTP (EUVL L 150, 18.6.2003, s. 71).

2. Jäsenvaltiot ja Euroopan unionin toimielimet voivat esittää, että henkilöstöä siirretään tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa. Sellaisen henkilöstön palkat, jonka jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin siirtää tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa, maksaa vastaavasti asianomainen jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin.

3. Neuvoston pääsihteeristö julkaisee tarvittaessa ilmoituksen kaikista niistä ura-alueen A viroista, joita ei täytetä henkilöstön siirroin, ja ilmoittaa niistä myös jäsenvaltioille ja toimielimille pätevempien hakijoiden ottamiseksi palvelukseen.

4. Euroopan unionin erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään yhdessä osapuolten kanssa. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja antaa yleensä henkilökohtaisesti selvityksen korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle sekä voi myös antaa selvityksen asianomaiselle työryhmälle. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset selvitykset toimitetaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Euroopan unionin erityisedustaja voi korkean edustajan sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean suosituksesta antaa selvityksen yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvostolle.

8 artikla

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovitettava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Euroopan unionin erityisedustajat tiedottavat säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja komission edustustoille. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja edustustojen päälliköihin, jotka pyrkivät parhaalla mahdollisella tavalla avustamaan Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiannon

täytäntöönpanossa. Euroopan unionin erityisedustajan on myös pidettävä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin paikan päällä.

9 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan unionin erityisedustaja antaa kaksi kuukautta ennen toimeksiantonsa päättymistä kattavan kirjallisen selvityksen toimeksiantonsa täytäntöönpanosta korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Tätä selvitystä käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa. Euroopan unionin erityisedustajan toimintaa koskevat yleiset ensisijaiset alat huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä toimeksiannon uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

10 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 30 päivään kesäkuuta 2004.

11 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/871/YUTP,

8 päivältä joulukuuta 2003,

Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

3 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä joulukuuta 2002 yhteisen toiminnan 2002/961/YUTP⁽¹⁾ Afganistaniin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon muuttamisesta ja jatkamisesta.
- (2) Erityisedustajan toimeksiantoa jatkettiin 31 päivään joulukuuta 2003 16 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla 2003/448/YUTP.
- (3) Yhteisen toiminnan 2002/961/YUTP tarkistuksen perusteella erityisedustajan toimeksiantoa olisi jatkettava.
- (4) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä marraskuuta 2003 Euroopan unionin erityisedustajien nimittämistä, toimeksiantoa ja rahoitusta koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jatketaan Francisc VENDRELLin toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Afganistanissa.

2 artikla

Euroopan unionin erityisedustajan toimeksianto perustuu Euroopan unionin Afganistania koskevan politiikan tavoitteisiin. Erityisesti Euroopan unionin erityisedustajan on pyrittävä:

- 1) edistämään Bonnin sopimuksen samoin kuin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1378 ja 1419 sekä muiden asiaankuuluvien Yhdistyneiden Kansakuntien päätöslauselmien loukkaamattomuutta ja täysimittaista täytäntöönpanoa;
- 2) kannustamaan Afganistanin alueellisten toimijoiden ja naapurimaiden Afganistanin rauhanprosessia edistäviä toimia ja siten edistämään Afganistanin valtion vahvistamista;
- 3) tukemaan Yhdistyneiden Kansakuntien ja erityisesti pääsihteerin erityisedustajan keskeistä asemaa;
- 4) tukemaan korkean edustajan työskentelyä alueella.

⁽¹⁾ EYVL L 334, 11.12.2002, s. 3, yhteinen toiminta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä toiminnalla 2003/448/YUTP (EUVL L 150, 18.6.2003, s. 73).

Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) välittää poliittista prosessia koskevat unionin näkökannat tukeutumalla Afganistanin osapuolten ja kansainvälisen yhteisön kesken sovittuihin periaatteisiin, Bonnin sopimus, Tokion asiakirja ja turvallisuusneuvoston päätöslauselma 1419 mukaan lukien. Näihin periaatteisiin kuuluu aikomus perustaa laajapohjainen, molemmat sukupuolet huomioon ottava, monietninen ja kaikkia osapuolia edustava hallitus;
- b) luoda ja ylläpitää läheisiä suhteita Afganistanin siirtymäkauden hallintoon sekä tukea tätä. Olisi myös luotava ja ylläpidettävä yhteyksiä muihin afgaanijohtajiin sekä itse maassa että sen ulkopuolella;
- c) luoda ja ylläpitää läheisiä suhteita asianmukaisiin kansainvälisiin ja alueellisiin järjestöihin, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien paikallisiin edustajiin;
- d) pitää tiiviisti yhteyttä Afganistanin naapurimaihin sekä muihin alueen maihin, joita asia koskee, jotta niiden näkökannat Afganistanin tilanteesta otetaan huomioon unionin politiikassa;
- e) tiedottaa Bonnin prosessin edistymisestä erityisesti seuraavilla aloilla:
 - edistymisen sellaisen laajapohjaisen, molemmat sukupuolet huomioon ottavan, monietnisen ja kaikkia osapuolia edustavan hallituksen muodostamisessa, joka pyrkii rauhaan Afganistanin naapurivaltioiden kanssa,
 - uuden perustuslain ja perustuslaillisen Loya Jirgan valmistelu,
 - vuonna 2004 pidettävien vaalien valmistelu,
 - kaikkien afganistanilaisten ihmisoikeuksien kunnioittaminen sukupuolesta, etnisestä taustasta tai uskonnosta riippumatta,
 - demokraattisten periaatteiden, oikeusvaltion, vähemmistöjen oikeuksien, naisten ja lasten oikeuksien ja kansainvälisen oikeuden periaatteiden kunnioittaminen,
 - naisten kannustaminen osallistumaan julkishallintoon ja kansalaisyhteiskuntaan,
 - Afganistanin kansainvälisten velvoitteiden noudattaminen, myös yhteistyö kansainvälisissä pyrkimyksissä torjua terrorismia, laitonta huumausainkauppaa sekä ihmiskauppaa,

- humanitaarisen avun antamisen sekä pakolaisten ja kotimaassaan siirtymään joutuneiden henkilöiden järjestäytyneen paluun helpottaminen sekä
 - turvallisuusalan uudistukset, mukaan lukien oikeudellisten instituutioiden, kansallisen armeijan ja poliisivoimien perustaminen;
- f) jäsenvaltioiden ja komission edustajia kuullen myötävaikuttaa sen varmistamiseen, että unionin poliittinen lähestymistapa otetaan huomioon Afganistanin jälleenrakennusta koskevassa unionin toiminnassa, mukaan lukien tuki Afganistanin väliaikaisen hallituksen yhdessä kansainvälisen yhteisön kanssa käynnistämälle prosessille, joka johtaa Afganistanin eri osapuolten ja kansainvälisen yhteisön kesken sovittujen pääperiaatteiden saavuttamista koskevien todenneettavien vertailuarvojen ja valvontajärjestelmien kehittämiseen;
- g) tiedottaa unionin osallistumisesta ja kannoista Afganistania käsittelevissä kansainvälisissä konferensseissa.

4 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiantannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamia toimintaohjeita. Euroopan unionin erityisedustaja on vastuuvollinen komissiolle kaikista kuluista.

2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea ylläpitää erityisiä suhteita Euroopan unionin erityisedustajaan ja toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea huolehtii Euroopan unionin erityisedustajan strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta hänen toimeksiantonsa puitteissa.

5 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 496 000 euroa.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistetulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta.

3. Euroopan unionin erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista.

4. Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

6 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiantonsa ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resursien asettamisesta rajoissa avustajiensa valinnasta puheenjohtajavaltiota kuullen, korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustamana ja tiiviissä yhteistyössä komission kanssa. Euroopan unionin erityisedustajan on ilmoitettava puheenjohtajavaltiolle ja komissiolle avustajaryhmänsä lopullisesta kokoonpanosta.

2. Jäsenvaltiot ja Euroopan unionin toimielimet voivat esittää, että henkilöstöä siirretään tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa. Sellaisen henkilöstön palkat, jonka jäsenvaltio tai Euroopan unionin

toimielin siirtää tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa, maksaa vastaavasti asianomainen jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin.

3. Neuvoston pääsihteeristö julkaisee tarvittaessa ilmoituksen kaikista niistä ura-alueen A viroista, joita ei täytetä henkilöstön siirroin, ja ilmoittaa niistä myös jäsenvaltioille ja toimielimille pätevimpien hakijoiden ottamiseksi palvelukseen.

4. Euroopan unionin erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään yhdessä osapuolten kanssa. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja antaa yleensä henkilökohtaisesti selvityksen korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle sekä voi myös antaa selvityksen asianomaiselle työryhmälle. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset selvitykset toimitetaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Euroopan unionin erityisedustaja voi korkean edustajan sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean suosituksesta antaa selvityksen yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvostolle.

8 artikla

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovittava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Euroopan unionin erityisedustajat tiedottavat säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja komission edustustoille. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja edustustojen päälliköihin, jotka pyrkivät parhaalla mahdollisella tavalla avustamaan Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiantannon täytäntöönpanossa. Euroopan unionin erityisedustajan on myös pidettävä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin paikan päällä.

9 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan unionin erityisedustaja antaa kaksi kuukautta ennen toimeksiantonsa päättymistä kattavan kirjallisen selvityksen toimeksiantonsa täytäntöönpanosta korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Tätä selvitystä käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa. Euroopan unionin erityisedustajan toimintaa koskevat yleiset ensisijaiset alat huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä toimeksianton uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

10 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 30 päivään kesäkuuta 2004.

11 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/872/YUTP,

8 päivältä joulukuuta 2003,

Etelä-Kaukasiaan nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin erityisedustajan nimittämistä Etelä-Kaukasiaan koskevan 7 päivänä heinäkuuta 2003 hyväksytyn neuvoston yhteisen toiminnan 2003/496/YUTP⁽¹⁾ voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.
- (2) Erityisedustajan toimeksiantoa olisi yhteisen toiminnan uudelleen tarkastelun perusteella jatkettava.
- (3) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä marraskuuta 2003 Euroopan unionin erityisedustajien nimittämistä, toimeksiantoa ja rahoitusta koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jatketaan Heikki TALVITIEN toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Etelä-Kaukasiassa.

2 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksianto perustuu Etelä-Kaukasiasa koskevan Euroopan unionin politiikan tavoitteisiin. Näihin tavoitteisiin kuuluvat:
 - a) Armenian, Azerbaidžanin ja Georgian auttaminen toteuttamaan poliittisia ja talousuudistuksia erityisesti oikeusvaltion, demokratisoinnin, ihmisoikeuksien, hyvän hallintotavan, kehityksen ja köyhyyden vähentämisen aloilla;
 - b) olemassa olevien järjestelmien mukaisesti konfliktien estäminen alueella, konfliktien ratkaisemisen tukeminen sekä rauhaan palaamisen valmistelemiseen muun muassa edistämällä pakolaisten ja kotimaassaan siirtymään joutuneiden henkilöiden paluuta;
 - c) rakentavien suhteiden ylläpitäminen alueen tärkeimpiin asianomaisiin toimijoihin;

d) alueen valtioiden, erityisesti Etelä-Kaukasian valtioiden välisen yhteistyön rohkaiseminen ja edelleen tukeminen muun muassa talous-, energia- ja liikennekysymyksissä;

e) Euroopan unionin tehokkuuden ja näkyvyyden lisääminen alueella.

2. Euroopan unionin erityisedustaja tukee korkean edustajan työtä alueella.

3 artikla

Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) yhteyksien kehittäminen alueen hallituksiin, parlamentteihin, oikeuslaitoksiin ja kansalaisyhteiskuntaan;
- b) Armenian, Azerbaidžanin ja Georgian rohkaiseminen yhteistyöhön yhteistä etua koskevissa alueellisissa kysymyksissä, joita ovat muun ohessa yhteiset turvallisuusuhat sekä terrorismin, laittoman kaupan ja järjestäytyneen rikollisuuden torjunta;
- c) osallistuminen konfliktien estämiseen ja rauhaan palaamisen valmistelemiseen alueella muun muassa kansalaisyhteiskuntaan ja maa-alueiden ennalleen palauttamiseen liittyvien toimintasuositusten avulla, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisia komission velvollisuuksia;
- d) konfliktien ratkaisemisessa avustaminen, erityisesti jotta Euroopan unioni voisi paremmin tukea Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeriä ja hänen erityisedustajaansa Georgian tukiryhmää, Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (Etyj) Minskin ryhmää Etelä-Ossetian konfliktien ratkaisumekanismissa;
- e) vuoropuhelun vahvistaminen Euroopan unionin ja alueen tärkeimpien asianomaisten toimijoiden välillä;
- f) neuvoston avustaminen Etelä-Kaukasiasa koskevan politiikan edelleen kehittämisessä.

⁽¹⁾ EUVL L 169, 8.7.2003, s. 74.

4 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamiaan toimintaohjeita. Euroopan unionin erityisedustaja on tilivelvollinen komissiolle kaikista kuluista.

2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea ylläpitää erityisiä suhteita Euroopan unionin erityisedustajaan ja toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea huolehtii Euroopan unionin erityisedustajan strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta toimeksiannon puitteissa.

5 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 299 000 euroa.

2. Edellä 1 kohdassa vahvistetulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta.

3. Euroopan unionin erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista.

4. Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

6 artikla

Euroopan unionin erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään yhdessä osapuolten kanssa. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja raportoi pääsääntöisesti henkilökohtaisesti korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle, ja hän voi myös antaa selvityksen asiaankuuluvalla työryhmälle. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset raportit toimitetaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Euroopan unionin erityisedustaja voi korkean edustajan sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean suosituksesta antaa kertomuksen yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvostolle.

8 artikla

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovittava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Euroopan unionin erityisedustajat tiedottavat säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja komission edustustoille. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja edustustojen päälliköihin, joiden on parhaalla mahdollisella tavalla pyrittävä avustamaan Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiannon täytäntöönpanossa. Euroopan unionin erityisedustajan on myös pidettävä paikan päällä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin.

9 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan unionin erityisedustaja antaa kaksi kuukautta ennen toimeksiantonsa päättymistä kattavan kirjallisen raportin toimeksiantonsa täytäntöönpanosta korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Tätä raporttia käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa. Erityisedustajan toimintaa koskevat yleiset ensisijaiset alat huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä toimeksiannon uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

10 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 31 päivään kesäkuuta 2004.

11 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/873/YUTP,

8 päivältä joulukuuta 2003,

Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon jatkamisesta ja muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä joulukuuta 2002 yhteisen toiminnan 2002/965/YUTP ⁽¹⁾ Lähi-idän rauhanprosessiin nimitetyn Euroopan unionin erityisedustajan toimikauden muuttamisesta ja jatkamisesta.
- (2) Erityisedustajan toimikautta jatkettiin 16 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla 2003/445/YUTP ⁽²⁾ 31 päivään joulukuuta 2003.
- (3) Neuvosto päätti 21 päivänä heinäkuuta 2003 hyväksytyllä neuvoston yhteisellä toiminnalla 2003/537/YUTP nimetä suurlähettiläs Marc OTTEN uudeksi Euroopan unionin erityisedustajaksi Lähi-idän rauhanprosessiin.
- (4) Erityisedustajan toimikautta olisi yhteisen toiminnan 2002/965/YUTP uudelleentarkastelun perusteella jatkettava.
- (5) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä marraskuuta 2003 Euroopan unionin erityisedustajien nimittämistä, toimikautta ja rahoitusta koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jatketaan Marc OTTEN toimeksiantoa Euroopan unionin erityisedustajana Lähi-idän rauhanprosessissa.

2 artikla

Erityisedustajan toimeksianto perustuu Euroopan unionin Lähi-idän rauhanprosessia koskevan politiikan tavoitteisiin.

Näihin tavoitteisiin kuuluvat:

- a) kahden valtion ratkaisu, joka käsittää Israelin sekä demokraattisen, elinkelpoisen, rauhanomaisen ja täysivaltaisen Palestiinan valtion ja jossa näillä rinnakkain elävillä valtioilla on turvalliset ja tunnustetut rajat sekä normaalit suhteet

⁽¹⁾ EYVL L 334, 11.12.2002, s. 11, yhteinen toiminta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna yhteisellä toiminnalla 2003/537/YUTP (EUVL L 184, 23.7.2003, s. 45).

⁽²⁾ EUVL L 150, 18.6.2003, s. 70.

naapureihinsa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 242, 338, 1397 ja 1402 sekä Madridin konferenssin periaatteiden mukaisesti;

- b) ratkaisu Israelin ja Syyrian ja Israelin ja Libanonin välisten suhteiden osalta;
- c) oikeudenmukainen ratkaisu monitahoiseen Jerusalemia koskevaan kysymykseen sekä oikeudenmukainen, toimiva ja yhdessä sovittu ratkaisu palestiinalaispakolaisia koskevaan ongelmaan;
- d) pikaisesti koolle kutsuttava rauhankonferenssi, jossa olisi käsiteltävä turvallisuutta koskevien asioiden lisäksi poliittisia ja taloudellisia näkökohtia, vahvistettava poliittisen ratkaisun osatekijät ja laadittava realistinen ja selkeästi määritelty aikataulu.

Nämä tavoitteet perustuvat Euroopan unionin sitoumukseen

- a) työskennellä osapuolten ja kansainvälisen yhteisön kumppaneiden kanssa erityisesti Lähi-idän kvartetiryhmän puitteissa sekä hyödyntää jokainen mahdollisuus taata rauha ja ihmisarvoinen tulevaisuus kaikille alueen ihmisille;
- b) jatkaa Palestiinan turvallisuutta koskevien uudistusten, pikaisten vaalien sekä poliittisten ja hallinnollisten uudistusten tukemista;
- c) edistää täysimääräisesti rauhanrakentamista sekä Palestiinan talouden jälleenrakentamista kiinteänä osana alueellista kehitystä.

Erityisedustaja tukee korkean edustajan työtä alueella, myös Lähi-idän kvartetiryhmässä.

3 artikla

Näiden poliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantona on:

- a) tukea aktiivisesti ja tehokkaasti Euroopan unionin toimia ja aloitteita, joilla pyritään Israelin ja Palestiinan välisen konfliktin sekä Israelin ja Syyrian ja Israelin ja Libanonin välisten konfliktien lopulliseen ratkaisuun;
- b) edistää ja ylläpitää läheisiä suhteita Lähi-idän rauhanprosessin kaikkiin osapuoliin, alueen muihin maihin, Lähi-idän kvartetiryhmän jäseniin ja muihin maihin, joita asia koskee, sekä Yhdistyneisiin Kansakuntiin ja muihin asiaankuuluviin kansainvälisiin järjestöihin, pyrkimyksenä rauhanprosessin lujittaminen yhteistyössä niiden kanssa;

- c) varmistaa Euroopan unionin jatkuva läsnäolo paikan päällä ja asiaa käsittelevillä kansainvälisillä foorumeilla sekä auttaa kriisien hallinnassa ja ennaltaehkäisemisessä;
- d) tarkkailla ja tukea osapuolten välisiä rauhanneuvotteluja sekä tarjota Euroopan unionin neuvoja ja palveluksia tarvittaessa;
- e) osallistua pyydettyä osapuolten välisten kansainvälisten sopimusten täytäntöönpanoon sekä käynnistää diplomaattiset toimet osapuolten kanssa, jos näiden sopimusten määräyksiä ei noudateta;
- f) kiinnittää erityistä huomiota tekijöihin, jotka vaikuttavat Lähi-idän rauhanprosessin alueelliseen ulottuvuuteen;
- g) ylläpitää rakentavia suhteita rauhanprosessin yhteydessä tehtyjen sopimusten allekirjoittajiin demokratian perussääntöjen noudattamisen edistämiseksi, mukaan lukien ihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittaminen;
- h) antaa selvitys Euroopan unionin mahdollisuuksista osallistua rauhanprosessiin sekä parhaista tavoista jatkaa Euroopan unionin aloitteita ja käynnissä olevia Lähi-idän rauhanprosessiin liittyviä Euroopan unionin toimia, kuten Euroopan unionin osallistumista Palestiinan uudistuksiin Euroopan unionin asiaan liittyvien kehityshankkeiden poliittiset näkökohdat mukaan luettuina;
- i) tarkkailla molempien tahojen toimia, jotka liittyvät etene-
missuunnitelman täytäntöönpanoon ja kysymyksiin, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti pysyvää asemaa koskevien neuvottelujen tuloksiin, jotta kvartettiryhmä pystyisi paremmin arvioimaan sitä, miten osapuolet noudattavat sitoumuksiaan;
- j) edistää turvallisuuskysymyksiä koskevaa yhteistyötä sekä 9 päivänä huhtikuuta 1998 perustetussa Euroopan unionin ja palestiinalaishallinnon pysyvässä turvallisuuskomiteassa että muilla tavoin;
- k) vaikuttaa siihen, että alueen mielipidejohtajat ymmärtäisivät Euroopan unionin aseman paremmin;
- l) laatia ja panna täytäntöön turvallisuuskysymyksiä käsittelevä Euroopan unionin ohjelma. Asiantuntija, jonka tehtävänä on turvallisuuskysymyksiin liittyvien operationaalisten hankkeiden täytäntöönpano, voi tässä tarkoituksessa avustaa Euroopan unionin erityisedustajaa.

4 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamia toimintaohjeita. Euroopan unionin erityisedustaja on tilivelvollinen komissiolle kaikista kuluista.
2. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea ylläpitää erityisiä suhteita Euroopan unionin erityisedustajaan ja toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuus-

asioiden komitea huolehtii Euroopan unionin erityisedustajan strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta toimeksiannon puitteissa.

5 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiantoon liittyviin menoihin tarkoitettu rahoitusohje on 793 000 euroa.
2. Edellä 1 kohdassa vahvistetulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti kuitenkin siten, että ennakkomaksut eivät ole yhteisön omaisuutta.
3. Euroopan unionin erityisedustajan ja komission välillä tehdään sopimus menojen hallinnoinnista.
4. Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot antavat tarvittaessa logistiikkatukea alueella.

6 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustaja vastaa toimeksiannonsa ja siihen varattujen käytettävissä olevien taloudellisten resursien asettamisesta rajoissa avustajiensa valinnasta puheenjohtajavaltiota kuullen, korkeana edustajana toimivan pääsihteerin avustamana ja tiiviissä yhteistyössä komission kanssa. Euroopan unionin erityisedustajan on ilmoitettava puheenjohtajavaltiolle ja komissiolle avustajaryhmänsä lopullisesta kokoonpanosta.
2. Jäsenvaltiot ja Euroopan unionin toimielimet voivat esittää, että henkilöstöä siirretään tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa. Sellaisen henkilöstön palkat, jonka jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin siirtää tilapäisesti työskentelemään Euroopan unionin erityisedustajan alaisuudessa, maksaa joko asianomainen jäsenvaltio tai Euroopan unionin toimielin.
3. Neuvoston pääsihteeristö julkaisee tarvittaessa ilmoituksen kaikista niistä ura-alueen A viroista, joita ei täytetä henkilöstösiirroin, ja ilmoittaa niistä myös jäsenvaltioille ja toimielimille pätevimpien hakijoiden ottamiseksi palvelukseen.
4. Euroopan unionin erityisedustajan ja hänen henkilöstönsä hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään yhdessä osapuolten kanssa. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja raportoi pääsääntöisesti henkilökohtaisesti korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle, ja hän voi myös antaa selvityksen asiaankuuluvalla työryhmällä. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset raportit toimitetaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Euroopan unionin erityisedustaja voi korkean edustajan sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean suosituksesta antaa kertomuksen yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvostolle.

8 artikla

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovittava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Euroopan unionin erityisedustajat tiedottavat säännöllisesti toiminnastaan jäsenvaltioiden ja komission edustustoille. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja edustustojen päälliköihin, joiden on parhaalla mahdollisella tavalla pyrittävä avustamaan Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiannon täytäntöönpanossa. Euroopan unionin erityisedustajan on myös pidettävä paikan päällä yhteyttä muihin kansainvälisiin ja alueellisiin toimijoihin.

9 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti. Euroopan unionin erityisedustaja antaa kaksi kuukautta ennen toimeksiantonsa päättymistä kattavan kirjallisen raportin toimeksiantonsa täytäntöönpanosta korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle. Tätä raporttia käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa. Erityisedustajan toimintaa

koskevat yleiset ensisijaiset alat huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä toimeksiannon uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

10 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 30 päivään kesäkuuta 2004.

11 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/874/YUTP,

tehty 8 päivänä joulukuuta 2003,

yhteisen toiminnan 2003/472/YUTP täytäntöönpanosta osallistumalla Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevaan Euroopan unionin yhteistyöohjelmaan

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 23 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon neuvoston yhteisen toiminnan 2003/472/YUTP ⁽¹⁾ Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevan Euroopan unionin yhteistyöohjelman jatkamisesta,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tämän päätöksen tarkoituksena on panna täytäntöön yhteinen toiminta 2003/472/YUTP ja erityisesti sen 2 artikla osallistumalla Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevan Euroopan unionin yhteistyöohjelmaan kuuluvien hankkeiden rahoitukseen.
- (2) Euroopan unioni haluaa edelleen tukea Venäjän federaatiota sen pyrkiessä joukkotuhooaseisiin liittyvien perusrakenteiden, laitteistojen ja tieteellisten voimavarojen turvalliseen ja ympäristöä säästävään käytöstä poistamiseen tai niiden käyttötarkoituksen muuntamiseen.
- (3) Komissio on suostunut siihen, että se huolehtii kyseisten hankkeiden asianmukaisen täytäntöönpanon valvonasta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Seuraavat hankkeet sisällytetään Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevaan Euroopan unionin yhteistyöohjelmaan:

- aseista saadun plutoniumin hävittämisohjelman tukeminen Venäjällä,
- laitteistojen toimittaminen Kambarkassa Udmurtian tasavallassa sijaitsevan kemiallisten aseiden hävittämislaitoksen toiminnan turvaamiseksi.

Täydellinen selvitys edellä mainituista toimenpiteistä on liitteissä I ja II.

2 artikla

1. Rahoitusohje 1 artiklassa mainittuja tarkoituksia varten on 5 500 000 euroa.

2. Edellä 1 kohdassa mainitulla määrällä rahoitettavia menoja hallinnoidaan Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavien Euroopan yhteisöjen menettelyjen ja sääntöjen mukaisesti, lukuun ottamatta sitä, että mahdollinen ennakko-rahoitus ei jää Euroopan yhteisöjen omaisuudeksi. Komissio voi delegoida edellä 1 artiklassa mainittujen hankkeiden toteuttamisen liitteissä I ja II mainituille elimille.

3. Jäsenvaltiot, joiden elimiä on mainittu liitteissä I ja II, ryhtyvät tarpeellisiin toimenpiteisiin hankkeiden tehokkaaksi hoitamiseksi jäsenvaltioiden tasolla.

4. Jäsenvaltiot varmistavat yhteistyössä komission kanssa, että EU:n osallistuminen hankkeisiin on riittävän avointa ja varmistavat hankkeiden asianmukaisen seurannan.

3 artikla

Komissio raportoi tämän päätöksen täytäntöönpanosta yhteisen toiminnan 2003/472/YUTP 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

4 artikla

1. Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

Sen voimassaolo päättyy samana päivänä kuin yhteisen toiminnan 2003/472/YUTP voimassaolo.

2. Tätä päätöstä tarkastellaan uudelleen kuuden kuukauden kuluessa sen tekemisestä.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä joulukuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EUVL L 157, 26.6.2003, s. 69.

LIITE I

ASEISTA SAADUN PLUTONIUMIN HÄVITTÄMISOHJELMAN TUKEMINEN VENÄJÄLLÄ

1. Kuvaus

Yhdysvaltain ja Venäjän syyskuussa 2000 tekemän hallitustenvälisen sopimuksen mukaisesti kumpikin osapuoli hävittää 34 tonnia ydinasekelpoista plutoniumia. Molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet aikovansa muuttaa plutoniumin oksidisekoituspolttoaineeksi (MOX) ja ladata sen olemassa oleviin reaktoreihin.

On ehdotettu, että EU jatkaa kahden ohjelman kannalta tärkeän toiminnon tukemista Venäjällä, kuten se on tehnyt siitä lähtien, kun yhteinen toiminta Venäjän federaatiossa toteutettavaa asesulkua ja aseriisuntaa koskevan Euroopan unionin yhteistyöohjelman perustamisesta hyväksyttiin vuonna 1999.

- Turvallisuusmääräykset: Venäjän ydinturvaviraston (Gosatomnadzor, lyhennys GAN) laatimat säädökset, jotka koskevat aseista saadun plutoniumin käyttöä venäläisissä reaktoreissa
- Oksidisekoituspolttoaineen (MOX) demonstraatio: tutkimukset ja kokeet MOX-poltoaineen demonstraatiota ja lupamenettelyä varten, jotka ovat osa niin sanottua 3-LTA-ohjelmaa (koenippuja koskeva ohjelma).

1.1 Turvallisuusmääräykset

Riippumattoman Venäjän ydinturvallisuudesta vastaavan viraston Gosatomnadzorin (GAN) tehtävänä on asettaa Venäjän federaatiossa vaatimukset ja valvoa niiden noudattamista, ennen kuin voidaan antaa lupa toiminnan aloittamiseksi.

GAN:lle on jo myönnetty yhteisen toiminnan (1999/878/YUTP) mukaisesti 500 000 euroa ja neuvoston päätöksellä (2001/493/YUTP) 1 300 000 euroa plutoniumin hävittämistoiminnan edellyttämien tärkeimpien asiakirjojen laadintaan. CEA (Commissariat à l'Energie Atomique) toteutti hankkeen Ranskan, Saksan ja Venäjän vuonna 1998 tekemän sopimuksen mukaisesti ja teki kyseisten säädösten laatimisesta sopimukset ja GAN:n ja sen neuvonantajien (IBRAE) kanssa ja asiakirjojen tarkastamisesta myös EU:n turvallisuusasiantuntijoiden kanssa (Risk-Audit).

Euroopan komission ja Yhdysvaltain energiaministeriön kansallisen ydinturvallisuusviraston (National Nuclear Safety Administration, NNSA) välillä oli sovittu GAN:lle annettavasta yhteisestä taloudellisesta tuesta mainittujen tehtävien suorittamiseen.

Vuoden 2003 puoliväliin mennessä oli kuudestatoista sääntelyasiakirjasta laadittu kaksitoista ja kuusi niistä oli tarkastettu. Toinen, parannettu versio kolmesta sääntelyasiakirjasta oli valmiina lopullista, ennen virallista julkaisua tapahtuvaa tarkastusta varten.

Meneillään olevaan hankkeeseen kuuluu kolmen muun GAN:n ja sen neuvonantajien laatiman asiakirjan rahoittaminen ja EU:n turvallisuusasiantuntijoiden suorittama venäläisten työn tarkastus. Tämä toteutetaan uuden Ranskan ja Venäjän välisen sopimuksen perusteella ja tälläkin kertaa tiiviissä yhteistyössä Yhdysvaltain NNSA:n kanssa.

Kolme asiakirjaa, jotka GAN:n ja sen teknisten neuvonantajien on tarkoitus laatia, kattavat aseista saatavan plutoniumin käytön seuraavasti:

- yksi sääntelyasiakirja lisää paloturvallisuudesta ydinpolttoainekiertoa liittyvissä laitoksissa,
- NIIAR-laitokseen rakennettavan VVER 1000 -reaktoriin ladattavien koenippujen (3-LTA) polttoaineen valmistuslaitoksen suunnitteluasiakirjojen tarkastus; laitokseen liittyvien laitteistojen sertifiointi,
- venäläisiä materiaaleja käyttävän MOX-poltoainevalmistusprosessia koskevan modernisointiprosessin suunnitteluasiakirjojen tarkastus ja prosessiin liittyvien laitteiden sertifiointi.

GAN:n asiantuntijoiden suorittamat selvitykset valmistelevat luvan myöntämistä edellä mainituille toimintoille, jotka ovat osa MOX-demonstraatio-ohjelmaa. EU:n turvallisuusasiantuntijat tarkastavat edellä mainittujen kolmen GAN:n laatiman asiakirjan lisäksi rinnan amerikkalaisen osapuolen kanssa myös ydinpolttoaineen kiertoon liittyviä laitoksia koskevat yleiset turvallisuusmääräykset, joita GAN parhaillaan tarkistaa.

1.2 MOX-demonstraatio

Tämän kehitystyön aloittamiseen on jo yhteisen toiminnan mukaisesti myönnetty 1 300 000 euroa (yhteinen toiminta 1999/878/YUTP) ja 1 500 000 euroa (neuvoston päätös 2001/493/YUTP). Kehitystyön perustan muodostaa pääosin Bochvar-instituutin vuonna 2000 MOX-demonstraatiota varten kehittämä kokonaisuohjelma, jonka Minatom ja GAN ovat hyväksyneet. Ohjelma muodostuu useista vaiheista, joista viimeinen on kolmen MOX-polttoainepinon lataaminen Balakovon VVER 1000 -reaktoriin. Ohjelmasta käytetään sen takia myös nimitystä 3-LTA-ohjelma.

CEA (Commissariat à l'Energie Atomique) on toteuttanut ohjelmaa Ranskan, Saksan ja Venäjän vuonna 1998 tekemän sopimuksen mukaisesti ja tehnyt suoria sopimuksia Minatomin nimeämien venäläisten tutkimuslaitosten kanssa. Vuoden 2003 puoliväliin mennessä yhteensä 15 sopimuksesta, jotka kattavat vastaavan määrän ohjelman vaiheita, oli viidessä Minatomin nimeämässä tutkimuslaitoksessa toteutettu 12. Meneillään oleva ohjelma kattaa MOX-demonstraatio-ohjelman (3-LTA-ohjelma) neljän seuraavan vaiheen rahoituksen.

Aseista saadun plutoniumin hävittämisen turvallinen, varma ja teknisesti tarkoituksenmukainen toteutus Venäjällä on ensisijaisen tärkeä kysymys. Edellä mainittu hanke on sen kannalta välttämätön ja sijoittuu kriittiselle polulle. Hanke toteutetaan uuden Ranskan ja Venäjän välisen sopimuksen perusteella. Ranskalaiset ja venäläiset osapuolet suorittavat vaiheiden valinnan yhdessä ja tiedottavat siitä myös Yhdysvaltain energiaministeriön kansalliselle ydinturvallisuusvirastolle (NNSA).

Seuraavat 3-LTA-ohjelman määritellyt vaiheet ovat:

- MOX-ampullien (osapitkät polttoainesauvat) valmistuslinjan modernisointi,
- säteilytyksen jälkeisen ohjelman kehittäminen koereaktoreissa,
- Polttoaineen suorituskyvyn koodien ajantasaistaminen ampullien ja MOX-polttoainesauvojen suunnittelua varten,
- VVER-laitoksen laitteistojen modernisointi ja mukauttaminen MOX-latausta varten.

On vielä mainittava, että Minatom nimesi vuonna 2002 TVEL:n ohjelman kaikkien MOX-polttoaineeseen liittyvien toimintojen integroijaksi, jonka tehtävänä on koordinoida Minatomin alaisia eri tutkimuslaitoksia (esim. VNIINM Bochvar). Toisaalta RosEnergAtom vastaa kaikista toiminnoista omissa voimaloissaan, kuten VVER-1000:ssa Balakovossa. TVEL ja Minatomin alaiset tutkimuslaitokset osallistuvat edellä mainittuihin kolmeen vaiheeseen, ja RosEnergAtom ja Balakovon voimala osallistuvat viimeiseen vaiheeseen.

2. Tavoitteet

Yleistavoite: kehittää valmiuksia aseista saadun plutoniumin turvalliseksi hävittämiseksi Venäjän federaatiossa.

Hankkeen tarkoitus:

1 kohdan 1 alakohdan osalta: luvan antaminen GAN:n laatimien sääntelyasiakirjojen perusteella joillekin uuden polttoainekierron vaiheille, joissa käytetään MOX-polttoainetta.

1 kohdan 2 alakohdan osalta: tehdä tutkimustyötä ja kokeita MOX-polttoaineen käyttämisestä ja kolmen koepinon lataamisesta Balakovon VVER-1000-reaktoriin.

Hankkeen tulokset:

1 kohdan 1 alakohdan osalta: GAN:n tuottamat asiantuntijaselvitykset ja niihin liittyvät EU:n turvallisuusasiantuntijoiden kommentit; todistukset ennakkoluvan antamisesta osalle polttoainekierron vaiheista.

1 kohdan 2 alakohdan osalta: edellä kuvattujen eri vaiheiden tulokset (raportit, asennetut laitteet).

3. Kesto

Täytäntöönpanon oletettu kesto on kaksi vuotta.

Työn arviointi on ehdotettu suoritettavaksi kuuden kuukauden kuluttua ensimmäisten sopimusten allekirjoittamisesta.

4. Edunsaajat

1 kohdan 1 alakohdan osalta: venäläinen osapuoli GAN hankkeen tuloksen edunsaaja.

1 kohdan 2 alakohdan osalta: venäläinen osapuoli Minatom hankkeen tuloksen edunsaaja.

GAN ja Minatom nimeävät organisaatioistaan hankkeen yhteyshenkilöksi korkeassa asemassa olevan viranomaisen, jolla on riittävästi voimavaroja ja vastuuta tehokkaan yhteistyön varmistamiseksi jäsenvaltion yksikön kanssa, jolle on annettu tehtäväksi hankkeiden toteuttaminen.

5. Jäsenvaltion yksikkö, jolle on annettu tehtäväksi hankkeiden toteuttaminen

1 kohdan 1 alakohdan osalta ja 1 kohdan 2 alakohdan osalta:

- Jäsenvaltio: Ranska, jota edustaa Ranskan ulkoasiainministeriö.
- Täytäntöönpanoeelin: Commissariat à l'énergie atomique (CEA).

6. Hankkeeseen osallistuvat kolmannet osapuolet

CEA voi hankkeeseen kuuluvien tehtävien suorittamiseksi solmia suorat yhteydet:

- 1 kohdan 1 alakohdan osalta: Venäjällä suoritettavan työn osalta GAN:n ja neuvonantajien (joita ei ole vielä nimetty) työntekijöihin ja tarkastuksen osalta Risk-Auditissa työskenteleviin EU:n turvallisuusasiantuntijoihin,
- 1 kohdan 2 alakohdan osalta: Minatomin nimeämiin venäläisiin tutkimuslaitoksiin työn suorittamiseksi Venäjällä.

CEA valvoo asiantuntijoiden avustamana Venäjän tehtävien suorittamista ja vastaa muiden elinten rahoittamien, erityisesti Yhdysvaltain ja Ranskan kahdenvälisiin ohjelmiin kuuluvien toimintojen johdonmukaisuudesta.

Yhdysvaltain energiaministeriön (NNSA) edustajiin ollaan yhteydessä sen varmistamiseksi, että hanke täydentää Yhdysvaltain toimenpiteitä.

7. Arvioitu tarvittava rahoitus

7.1 Turvallisuusmääräykset

Noin 70 prosenttia summasta kattaa Venäjän kulut, jotka koostuvat pääasiassa työvoimakustannuksista ja lisäksi jossain määrin matka- ja laitteistokustannuksista. Loput, noin 30 prosenttia on varattu ydinturva-asiantuntijoille, jotka tarkastavat GAN:n työn.

Määrät perustuvat seuraavassa GAN:n asiakirjassa esitettyihin arvioihin:

"List of the Federal Standards and Rules and other Regulations in the Field of Nuclear Energy Use to be developed within the Framework of the Project on Weapon-Grade Plutonium Disposition", huhtikuu 2001.

7.2 MOX-demonstraatio

Koko summa kattaa Venäjän kustannukset, jotka ovat pääasiassa työvoimakustannuksia.

Määrät perustuvat seuraavassa Minatomin ja GAN:n hyväksymässä asiakirjassa annettuihin arvioihin:

"Programme for MOX Fuel Licensing and Manufacturing of Three Pilot Fuel Assemblies for VVER-1000 Reactor", lokakuu 2002.

Kahteen hankkeeseen varattu kokonaissumma käsittää ennakoimattomat menot ja täytöntöönpanoelimen matkakäänköskulut, jotka liittyvät suoraan hankkeiden täytöntöönpanoon.

8. Rahoitusohje hankkeen kustannusten kattamiseksi

1 kohdan 1 alakohdan osalta: 500 000 EUR

1 kohdan 2 alakohdan osalta: 950 000 EUR

Lisäksi hankkeen kokonaiskustannukset käsittävät määritellyn jäsenvaltion yksikön matkakustannuksiin ja päivärahoihin varatut 50 000 euroa, jotka liittyvät suoraan hankkeen hallintoon, sekä ennakoimattomat menot.

Yhteensä: 1 500 000 EUR.

LIITE II

KAMBARKASSA UDMURTIAN TASAVALLASSA SIJAITSEVAN KEMIALLISTEN ASEIDEN HÄVITTÄMISLAITOKSEN TOIMINNAN TURVAAMISEKSI TARVITTAVIEN LAITTEISTOJEN TOIMITUS**1. Kuvaus****1.1 Taustatietoja**

Kansainvälinen tuki, jolla helpotetaan ja täydennetään Venäjän ponnisteluja laajamittaisen kemiallisten aseiden hävittämisohjelmansa täytäntöönpanemiseksi, on edellytys sille, että Venäjän federaatio pystyy täyttämään kemiallisten aseiden kieltosopimuksen mukaiset velvoitteensa.

Kambarkan varastointialueelle, jonne on varastoitu suurissa terässäiliöissä 6 000 tonnia syövyttävää taisteluainetta levisiittiä, on tarkoitus rakentaa toinen hävittämislaitos. Varasto edustaa noin 16 prosenttia Venäjän federaation kemiallisten aseiden kokonaismäärästä.

Kambarkassa on aikaisemmassa vaiheessa toteutettu seuraavia hankkeita: Ruotsi — riskianalyysi, laitteistot ja koulutus viestintäkeskusta varten, analyysiväline paikalliselle sairaalalle ja Suomi — tarkoitusta varten suunniteltu varoitusjärjestelmä varastoitujen kemiallisissa aseissa käytettyjen kemikaalien vuotamisen havaitsemiseksi.

1.2 Hankkeessa toteutettavat toimet

Meneillään olevassa hankkeessa rahoitetaan tärkeimpien Kambarkan kemiallisten aseiden hävittämiskeskuksen toimintaa tukevien koneiden ja laitteiden hankintaa. Hankittaviin laitteisiin kuuluvat jäähdytysasema, typpi- ja happiasema, kompressoriasema ja dieselvoimala sekä muita laitoksen toiminnassa tarvittavia laitteita.

Kambarkan laitoksessa käytetään hyväksi Saksan liittotasavallan ja EU:n yhteisen toiminnan tuella rakennetusta pienemmästä Gornyn hävittämislaitoksesta saatuja kokemuksia. Venäjän federaation suunnittelulaitos Soyusprom-NIIproekt on kehittänyt ja antanut käyttöön hankintaprosessissa tarvittavat asiakirjat.

2. Tavoitteet

Yleistavoite: auttaa Venäjän federaatiota täyttämään sille kemiallisten aseiden kieltosopimuksessa asetetut tavoitteet.

Hankkeen tarkoitus: auttaa Venäjän federaatiota sen ponnisteluissa hävittää kemiallisia aseita Udmurtian tasavallassa sijaitsevassa Kambarkan hävityslaitoksessa.

Hankkeen tulokset: Kambarkan kemiallisten aseiden hävittämislaitoksen toimintaan tarvittavien tärkeimpien laitteistojen hankinta.

3. Kesto

Projektin suunniteltu kokonaiskesto on 24 kuukautta. Tämä käsittää hankintojen valmisteluvaiheen, noin 4 kuukautta, jona aikana laaditaan yksityiskohtainen tehtävänkuvaus ja tekniset vaatimukset, hankinta- ja sopimusvaiheen, 6 kuukautta ja lopuksi tuotanto- ja toimitusvaiheen, vielä 14 kuukautta. Hankeen on määrä alkaa vuoden 2003 loppuun mennessä.

4. Edunsaaja

Tärkein hankkeen edunsaaja on Venäjän ampumatarvikevirasto, joka vastaa Venäjän federaation tavoiteohjelmasta kemiallisten aseiden varastojen hävittämiseksi Venäjän federaatiossa ("Destruction of Chemical Weapons Stockpiles in the Russian Federation").

5. Jäsenvaltion yksikkö, jolle on annettu tehtäväksi hankkeiden toteuttaminen

— Jäsenvaltio: Saksan liittotasavalta.

— Täytäntöönpanoeelin: liittovaltion ulkoasiainministeriö (Auswärtiges Amt), jota avustaa Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung.

6. Hankkeeseen osallistuvat kolmannet osapuolet

Hanke rahoitetaan sataprosenttisesti EU:n yhteisestä toiminnasta. Saksa toteuttaa hankkeen samanaikaisesti sen omien Kambarkassa toteutettavien hankkeiden kanssa.

7. Arvioitu tarvittava rahoitus

EU:n osuus kattaa jäähdytysaseman, typpi-happi-aseman, kompressoriaseman ja dieselvoimalan toiminnan edellyttämien laitteistojen sekä muiden Kambarkan kemiallisten aseiden hävittämislaitoksen toiminnan edellyttämien laitteistojen hankinnan ja toimitukset. Laitekustannukset ovat arviolta seuraavat:

— Ilmakompressoriasema	575 000 EUR
— Ilman- ja veden jäähdytysasema	1 290 000 EUR
— Typentuotantojärjestelmä	940 000 EUR
— Dieselvoimala (varajärjestelmä)	95 000 EUR
— Muut laitteistot mukaan luettuna pelastustoimi ja palontorjunta	1 100 000 EUR.

Lisäksi hankkeen kokonaiskustannuksiin sisältyy 50 000 EUR matkakustannuksiin ja määritellyn jäsenvaltion yksikön kuluihin, jotka liittyvä suoraan hankkeeseen, sekä ennakoiduttuihin kuluihin.

8. Rahoitusohje hankkeen kustannusten kattamiseksi

Hankkeen kokonaiskustannukset ovat 4 050 000 euroa.
